

10 41 F B74.3

OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE EXPLICACIONES

HONDA FR750

MANUEL DE L'UTILISATEUR

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un motoculteur Honda.

Ce manuel couvre les opérations d'utilisation et d'entretien des motoculteurs FR750.

Toutes les informations de cette publication sont basées sur les dernières données concernant le produit disponibles au moment de la mise sous presse. La Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment sans préavis et sans aucune obligation de sa part.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans une autorisation écrite.

Ce manuel doit être considéré comme un élément permanent de la machine et l'accompagner en cas de vente.

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

▲ ATTENTION Indique un risque important de blessure grave ou mortelle si les instructions ne sont pas respectées.

PRECAUTION: Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

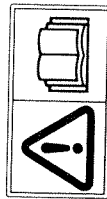
NOTE: Fournit des informations utiles.

En cas de problème, ou pour toute question concernant le motoculteur veuillez vous adresser à un concessionnaire autorisé Honda.

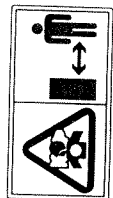
▲ ATTENTION Le motoculteur Honda est conçu pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser ce motoculteur, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. À défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

ATTENTION**Pour garantir une opération sûre—**

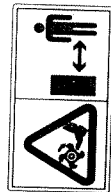
Pour votre sécurité et celle des autres, faire très attention à ces avertissements.



- Le motoculteur Honda a été conçu pour fonctionner de manière fiable et en toute sécurité à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions données.
Lire très attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser le motoculteur. Omettre de le faire pourrait être à l'origine d'accidents personnels ou de dommages matériels graves.



- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone. Ne jamais faire fonctionner le motoculteur dans un espace clos. Toujours veiller à ce que l'aération soit suffisante. Lorsqu'il est nécessaire de faire fonctionner le motoculteur dans un espace clos, veiller à ce que l'aération soit suffisante.



- Les dents rotatives sont tranchantes et tournent à très grande vitesse. Elles peuvent provoquer des accidents extrêmement graves.
- N'approcher ni les mains ni les pieds des dents pendant que le moteur tourne.
- Arrêter le moteur et débrayer l'embrayage des dents avant de procéder au contrôle ou à l'entretien des dents.
- Déconnecter le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage accidentel du moteur. Porter des gants épais pour se protéger les mains pendant le nettoyage, le contrôle ou le remplacement des dents.

Responsabilité de l'utilisateur

- Garder le motoculteur en bon état de fonctionnement. L'utilisation d'un motoculteur en mauvais état ou en état douteux peut entraîner de sérieuses blessures.
- Vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en état de marche et que les étiquettes d'avertissement sont en place. Ces articles sont destinés à votre sécurité.
- Vérifier que les caches de sécurité (cache de ventilateur, cache de démarreur à réenroulement) sont en place.
- En cas d'urgence, savoir comment arrêter rapidement le moteur et les pointes.
- Comprendre le fonctionnement de toutes les commandes.
- Garder une bonne prise sur les guidons. Ils peuvent avoir tendance à se relever pendant l'engagement de l'embrayage.

1. REGLES DE SECURITE	3
2. EMBLACEMENTS DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE	8
Emplacement de la marque CE	9
3. IDENTIFICATION DES PIECES CONSTITUTIVES	10
4. CONTROLES AVANT L'UTILISATION	12
Huile moteur	12
Huile pour boîte de vitesses	13
Filtre à air	13
Carburant	14
Recommandation d'essence	15
Essence contenant de l'alcool	16
Pression des pneus	17
Axe d'installation des roues	17
Outils et accessoires	17
Serrage de la pièce d'installation rotative	18
5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR	19
6. UTILISATION DU MOTOCLTEUR	24
Réglage de la hauteur des mancherons	24
Réglage de profondeur de labourage	25
Sélection de rapport	26
Utilisation de l'embrayage principal	27
Angle d'utilisation normale	28
Utilisation du verrouillage de différentiel	29
Travail de labourage	30
7. ARRET DU MOTEUR	31
8. ENTRETIEN	33
Programme d'entretien	33
Vidange de l'huile moteur	34
Entretien du filtre à air	35
Nettoyage de la coupelle de crépine d'essence	36
Entretien des bougies d'allumage	37
Réglage du câble de commande des gaz	38
Réglage de l'embrayage principal	38
Réglage du câble de verrouillage de différentiel	39
Réglage de la courroie d'entraînement	40
Vérification et remplacement des pointes rotatives	42
9. TRANSPORT/REMISAGE	46
10. DEPISTAGE DES PANNES	47
11. CARACTERISTIQUES	48
12. ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS	49
HONDA EN EUROPE	49

ATTENTION

Pour garantir une opération sûre—

Responsabilité de l'utilisateur

- Lisez attentivement le manuel d'utilisateur. Familiarisez-vous avec les commandes du cultivateur et de leur utilisation appropriée.
- Utilisez le cultivateur pour l'objectif prévu, c.a.d., le labourage du sol. Tout autre usage risque d'être dangereux ou d'endommager l'équipement. En particulier, ne jamais l'utiliser pour labourer le sol contenant des roches et cailloux, des fils métalliques ou tout autre matériau dur.
- Ne jamais laisser des enfants ou des personnes non familières avec ce manuel du propriétaire utiliser le motoculteur. Les règlements locaux peuvent restreindre l'âge de l'opérateur.
- Avant chaque utilisation, vérifiez à l'oeil nu le motoculteur, y compris l'usure, l'endommagement et le desserrement des pièces. Si nécessaire, remplacez les pièces endommagées comme un ensemble.
- Bien s'aviser que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable en cas d'accident ou de dommage survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Dans le cas d'utilisation sous condition de louage, ne pas manquer de fournir toutes les explications de fonctionnement requises en présence de l'utilisateur.
- Garder les mains et les pieds à distance des pointes avec le moteur en marche.
- Laisser quelqu'un utiliser ce motoculteur sans de bonnes instructions peut provoquer des blessures.
- Porter de hautes chaussures résistantes. L'utilisation de ce motoculteur les pieds nus ou avec des souliers ouverts ou des sandales augmente les risques de blessure.
- S'habiller judicieusement. Des vêtements amples peuvent se prendre dans les pièces mobiles, augmentant les risques de blessure.
- Être vigilant. L'utilisation de ce motoculteur alors que l'on est fatigué, malade ou sous l'influence d'alcool ou de drogues peut entraîner de sérieuses blessures.
- Garder toutes les personnes et les animaux domestiques à distance de la zone de labourage.
- Vérifier que la barre de herse est en position et correctement ajustée.
- Ne pas modifier les réglages du régulateur de moteur ni emballer le moteur.
- Mettre soigneusement le moteur en marche en fonction des instructions de ce manuel, en gardant les pieds éloignés des pointes.
- Lors de la mise en marche du moteur, garder les pieds éloignés des pointes.
- Éviter d'utiliser le motoculteur la nuit ou par mauvais temps et mauvaise visibilité, car il y a un grand risque d'accident.
- Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- En cas de recul pendant l'utilisation, faire particulièrement attention aux personnes et obstacles situés derrière l'opérateur.
- Avant de transporter ou de soulever le motoculteur, vérifier que le moteur est arrêté.

ATTENTION

Pour garantir une opération sûre—

Responsabilité de l'utilisateur

- Arrêter le moteur dans les cas suivants:
 - Chaque fois que vous quittez le motoculteur sans surveillance.
 - Avant de faire le plein
- En cas d'arrêt du moteur, déplacer le levier de commande des gaz vers la position "LOW", puis désenclencher le commutateur de moteur. Si le motoculteur est équipé de robinet d'essence, toujours fermer le robinet d'essence.
- Garder tous les écrous, boulons et vis serrés pour être sûr que le motoculteur est en bon état de travail. Un entretien régulier est une aide essentielle à la sécurité de l'utilisateur et au maintien d'un bon niveau de performances.
- Ne jamais remiser le motoculteur avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où des fumées peuvent atteindre une flamme ouverte, une étincelle ou une source de haute température.
- Laisser refroidir le moteur avant de remiser dans un enclos.
- Pour réduire les risques d'incendie, garder le motoculteur, et surtout le moteur, le silencieux, ainsi que la zone de stockage d'essence libres d'herbes, de feuilles ou de graisse excessive.
- Ne pas laisser de récipients de matière végétales dans ou à proximité d'un bâtiment.
- Si le réservoir d'essence doit être vidangé, procéder à l'extérieur, avec un moteur froid.
- Remplacer les pièces usées ou endommagées par mesure de sécurité.

Sécurité des enfants

- Garder les enfants à la maison et tout le temps sous surveillance lorsqu'un équipement électrique extérieur est utilisé à proximité. De jeunes enfants bougent rapidement et sont surtout attirés par le motoculteur et l'activité de labourage.
- Ne jamais croire que les enfants vont rester là où vous les avez vus en dernier. Être vigilant et arrêter le motoculteur si des enfants s'approchent.
- Les enfants ne doivent jamais être autorisés à utiliser le motoculteur, même sous la surveillance d'adultes.

Danger d'objets projetés

Des objets heurtés par les pointes tournantes peuvent être projetés avec grande force du motoculteur et entraîner de sérieuses blessures.

- Avant le labourage, nettoyer la zone de labourage des bâtons, grosses pierres, câble, verre, etc. Ne labourer qu'à la lumière du jour.
- Vérifier toujours l'état général du motoculteur après avoir heurté une matière étrangère. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée avant de continuer l'utilisation.
- Des pièces projetées par des pointes usées ou endommagées peuvent entraîner de sérieuses blessures. Toujours contrôler les pointes avant d'utiliser le motoculteur.

A ATTENTION

Pour garantir une opération sûre—

Danger d'incendie et de brûlure

L'essence est extrêmement inflammable et les vapeurs d'essence peuvent exploser. Faire très attention lors du maniement de l'essence. Tenir l'essence hors de portée d'enfants.

- Faire l'appoint de carburant avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais déposer le bouchon du réservoir de carburant ni faire l'appoint d'essence alors que le moteur tourne ou lorsqu'il est chaud.
- Faire le plein dans une zone bien aérée avec le moteur arrêté.
- Ne faire le plein qu'à l'extérieur, et ne pas fumer en faisant le plein ou en manipulant de l'essence.
- Laisser refroidir le moteur avant de faire le plein. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.
- Le moteur et le circuit d'échappement deviennent très chauds pendant le fonctionnement et restent chauds pendant un moment après l'arrêt du moteur. Un contact avec les organes d'un moteur chaud peut provoquer des blessures par brûlure et allumer certains matériaux.
- Éviter de toucher un moteur ou un circuit d'échappement chauds.
- Laisser le moteur se refroidir avant de procéder à l'entretien ou de mettre en marche le motoculteur à l'intérieur.
- Bien remettre en place tous les bouchons de récipient et de réservoir d'essence.
- Ranger l'essence dans des récipients spécialement conçus dans ce but.
- Si de l'essence est renversée, ne pas essayer de mettre le moteur en marche, mais éloigner le motoculteur de la zone où s'est renversée l'essence et éviter de créer une source d'allumage tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

A ATTENTION

Pour garantir une opération sûre—

Danger d'intoxication au monoxyde de carbone

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique inodore et incolore. Respirer des gaz d'échappement peut entraîner une perte de connaissance, voire la mort.

- Si l'on fait tourner un moteur dans une zone restreinte ou même partiellement close, l'air respiré peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement. Prévoir une ventilation adéquate pour empêcher les gaz d'échappement de s'accumuler.
- Remplacer le silencieux défectueux.
- Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit clos ou risquent de s'accumuler des émanations dangereuses d'oxyde de carbone

Utilisation sur pente

- En cas de labourage sur des pentes, garder le réservoir d'essence rempli à moins de la moitié pour réduire la quantité d'essence répandue.
- Labourer en travers de la pente (A des intervalles réguliers) plutôt que vers le haut et vers le bas.
- Faire toujours attention en changeant la direction du motoculteur sur une pente.
- Ne pas utiliser le motoculteur sur une pente supérieure à 10°.

L'angle maximum de pente sûr indiqué n'a qu'un but de référence et doit être déterminé en fonction du type de l'outil. Avant de mettre le moteur en marche, vérifier que le motoculteur n'est pas endommagé et en bon état. Pour votre sécurité et celle des autres, faire très attention lors de l'utilisation du motoculteur en pente ou en descente.

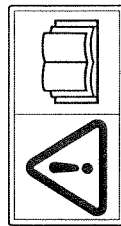
2. EMBLACEMENT DES AUTOCOLLANTS DE SECURITE

Ces autocollants ont pour objet de mettre en garde contre les risques potentiels de blessures graves.

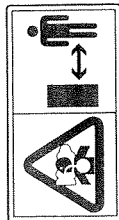
Lire attentivement ces autocollants, de même que les avertissement et les remarques de sécurité donnés dans ce manuel.

Si un autocollant se détache ou devient difficile à lire, s'adresser à un concessionnaire Honda pour le faire remplacer.

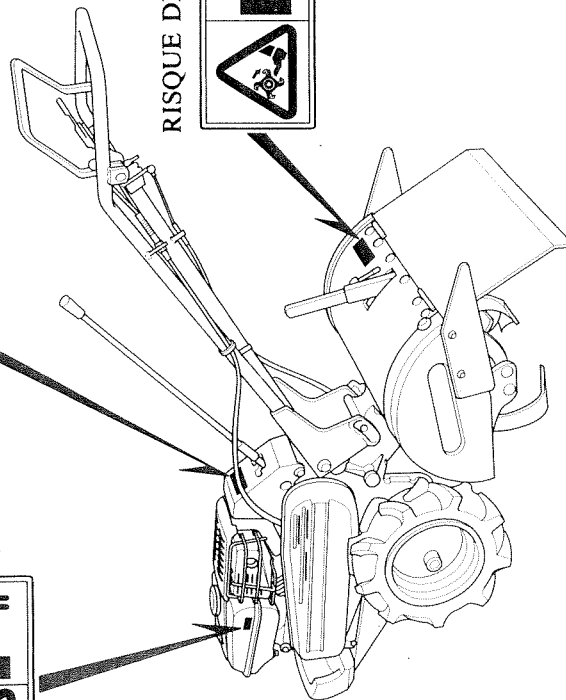
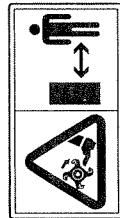
LIRE LE MANUEL DU
PROPRIETAIRE



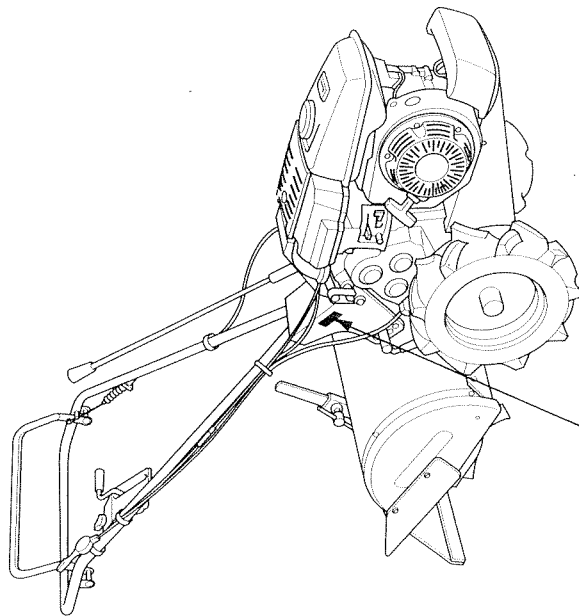
ATTENTION GAZ
D'ECHAPPEMENT



RISQUE DE COUPE



Emplacement de la marque CE



MARQUE CE

Nom et adresse du fabricant

HONDA MOTOR CO., LTD.
2-1-1 MINAMI AOYAMA, MINATO-KU,
TOKYO, JAPAN

CE

FZCG

199

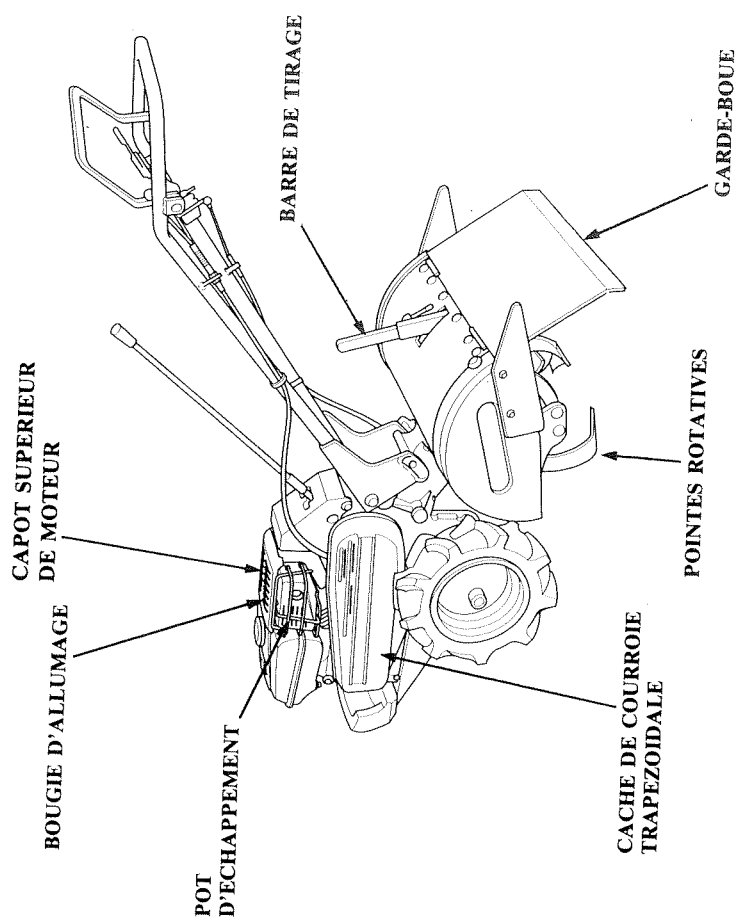
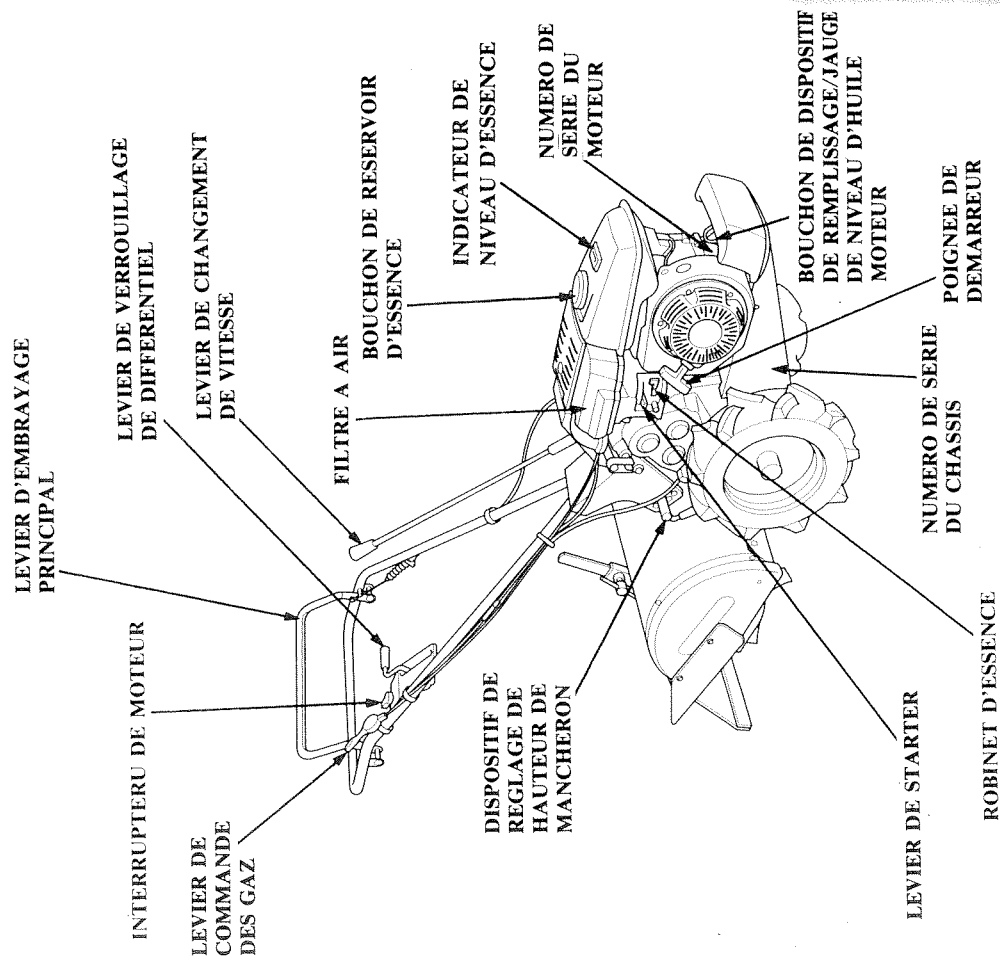
4.8 kw

96 kg

Poids de la machine
(spécification standard)

Puissance nominale

3. IDENTIFICATIONS DES PIÈCES CONSTITUTIVES



4. CONTRÔLE AVANT L'UTILISATION

Huile moteur

PRECAUTION:

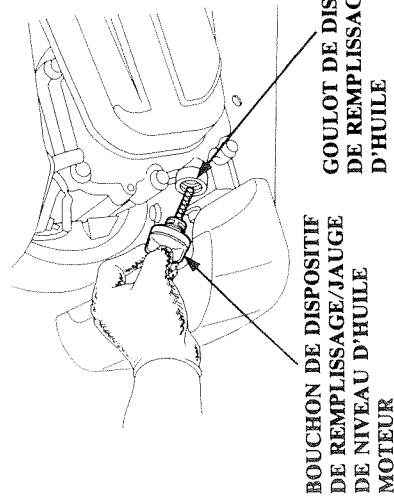
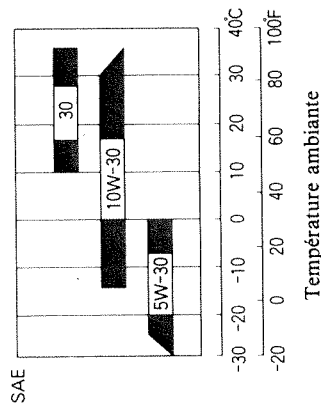
- L'huile moteur est un facteur essentiel affectant les performances du moteur et sa durée de vie. Des huiles non-détergentes ou végétales ne sont pas recommandées.
 - Toujours vérifier le motoculteur sur une surface de niveau avec le moteur arrêté.
- Utiliser une huile moteur 4 temps de qualité super, très détergente, certifiée satisfaisant ou dépassant les caractéristiques des fabricants automobiles américains de la classification de service API SG ou SF.

PRECAUTION: L'utilisation d'une huile moteur 2 temps ou d'une huile non-détergente peut raccourcir la durée de vie du moteur.

L'huile SAE 10W-30 est recommandée pour une utilisation générale toutes températures. D'autres viscosités incluses dans le tableau suivant peuvent être utilisées lorsque la température moyenne de votre région est dans la gamme indiquée.

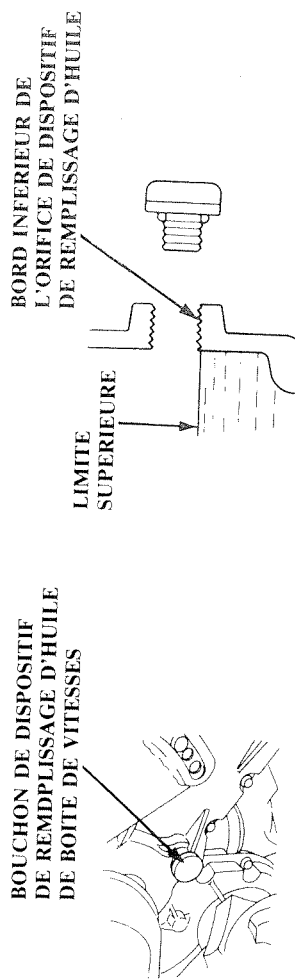
1. Déposer le bouchon de dispositif de remplissage d'huile, et nettoyer la jauge de niveau d'huile.
2. Insérer la jauge de niveau dans le goulot de dispositif de remplissage d'huile, mais ne pas la visser.
3. Si le niveau est faible, faire l'appoint d'huile recommandée jusqu'au haut du goulot de dispositif de remplissage d'huile.

PRECAUTION: L'utilisation du moteur avec une huile insuffisante peut entraîner de graves dommages au moteur.



Huile pour boîte de vitesses

Placer le motoculteur sur une surface de niveau, et déposer le bouchon de dispositif de remplissage d'huile. L'huile doit être de niveau avec le bord inférieur du trou de dispositif de remplissage d'huile. Faire l'appoint d'huile moteur de haute qualité si le niveau est bas.

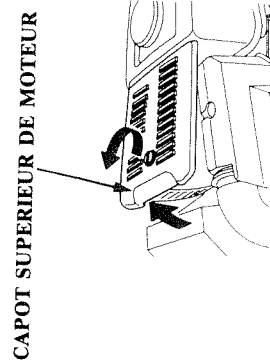


Filtre à air

Déposer le capot supérieur de moteur et le couvercle de filtre à air. Vérifier si la partie filtre (élément en mousse/papier) est sale. Si elle est sale, la nettoyer. (Pour les détails concernant la méthode de nettoyage, se reporter à la page 35.)

PRECAUTION:

L'utilisation du moteur sans le filtre à air entraînera une usure rapide du moteur.



Essence

Déposer le bouchon du dispositif de remplissage de réservoir d'essence, et vérifier si l'essence est jusqu'au repère de niveau. Si le niveau d'essence est faible, faire l'appoint d'essence normale jusqu'au repère de niveau.

Utiliser de l'essence automobile (de préférence sans plomb ou à faible teneur en plomb pour réduire les dépôts dans la chambre de combustion).

Ne jamais utiliser un mélange huile/essence ou de l'essence souillée. Éviter que de la saleté, de la poussière ou de l'eau ne pénètre dans le réservoir de carburant.

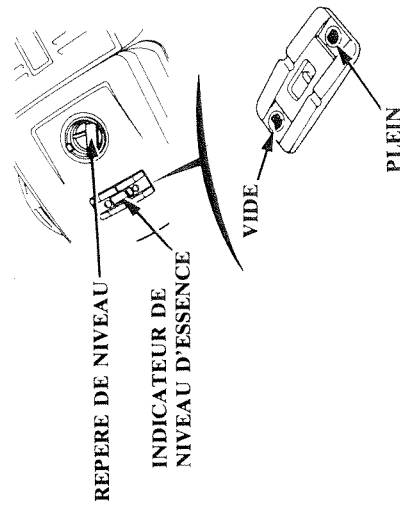
Contenance du réservoir d'essence: 3,0 l

ATTENTION

- L'essence est un produit hautement inflammable et qui explose sous certaines conditions.
 - Faire le plein dans un endroit bien aéré, le moteur arrêté. Ne pas fumer ou approcher de flammes vives ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage de l'essence.
 - Ne pas trop remplir le réservoir. Après avoir fait le plein, vérifier que le bouchon du réservoir est correctement fermé.
 - Faire attention à ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient de prendre feu. Avant de mettre le moteur en marche, s'assurer que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées.
 - Éviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs.
- NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS.**

Après utilisation, garer le motoculteur sur une surface de niveau. Vérifier que la zone de remisage est bien aérée, ne pas autoriser de flammes ou d'étincelles dans la zone de remisage.

Après avoir fait le plein, toujours resserrer à fond le bouchon de réservoir d'essence.



Recommandation d'essence

Indice d'octane à la pompe: 86 ou plus

Nous recommandons l'essence sans plomb, parce qu'elle entraîne moins de dépôts de moteur et de bougie d'allumage, et elle accroît la durée du système d'échappement.

Si le "cognement d'allumage" (bruit de ferraillement métallique) ou le "fouettement" persistant se produit à un régime moteur régulier avec une charge normale, changer de marque d'essence. Si le cognement d'allumage ou le fouettement persiste, voir un revendeur Honda agréé.

PRECAUTION:

Le lancement du moteur avec un cognement d'allumage ou un fouettement persistant peut provoquer des dommages au moteur.

Le lancement du moteur avec un cognement d'allumage ou un fouettement persistant est considéré comme une mauvaise utilisation, et la Garantie Limitée du Distributeur ne couvre pas les pièces endommagées par une mauvaise utilisation.

Ne jamais utiliser un mélange huile/essence ou une essence sale ou vieille. Éviter de laisser saleté ou eau pénétrer dans le réservoir d'essence.

Essences contenant de l'alcool

Si l'on décide d'utiliser une essence contenant de l'alcool ("gasohol"), s'assurer que son indice d'octane est au moins aussi élevé que celui recommandé par Honda (se reporter à "Recommandation d'essence" à la page 15). Il y a deux types de "gasohol": celui contenant de l'éthanol et l'autre contenant du méthanol.

Ne jamais utiliser d'essence contenant plus de 5% de méthanol, même si elle contient des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion.

L'utilisation de gasohol contenant plus de 10% d'éthanol ou d'essence contenant du méthanol (méthyl ou alcool de bois) qui ne contient pas également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour le méthanol peut provoquer de graves dégâts au système d'alimentation et de mauvaises performances du moteur.

NOTE:

- Les dégâts au système d'alimentation ou les problèmes de performances du moteur à la suite de l'utilisation d'essence contenant de l'alcool ne sont pas couverts par la garantie. Honda ne peut pas approuver l'utilisation d'essence contenant du méthanol étant donné que la preuve de son aptitude est encore incomplète.
- Avant d'acheter de l'essence d'un poste non familier, essayer tout d'abord de confirmer si l'essence contient de l'alcool; si elle en contient, trouver le type et le pourcentage d'alcool utilisé.

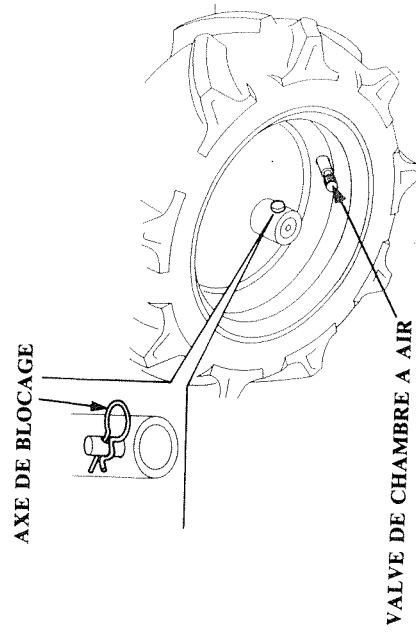
Si l'on remarque des symptômes de fonctionnement indésirables après l'utilisation d'une essence contenant de l'alcool ou d'une essence susceptible d'en contenir, passer à une essence dont on est sûr qu'elle ne contient pas d'alcool.

Pression des pneus

Vérifier la pression des pneus. Un mauvais gonflage peut réduire la durée de vie des pneus et la capacité de transport de charge.

TAILLE DE PNEU: 3.50-7

PRESSION DE PNEU: 120 kPa (1,2 kg/cm²)



Vérification de l'axe d'installation des roues

Vérifier que la goupille de support et l'axe de blocage sont bien installés.

Outils et accessoires

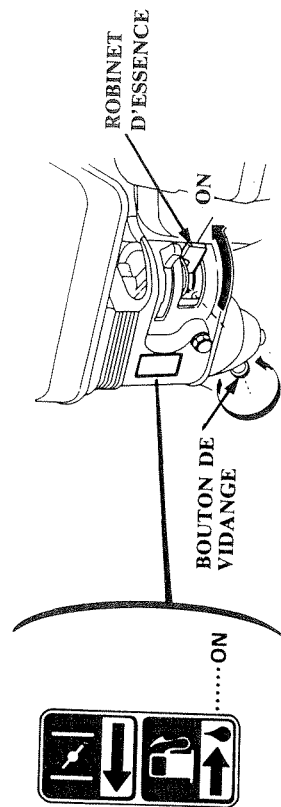
Pour installer un outil ou accessoire sur le motoculteur, suivre les instructions fournies avec l'outil ou l'accessoire. Demander conseil au revendeur Honda en cas de problème ou de difficulté à installer un outil ou un accessoire.

5. MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

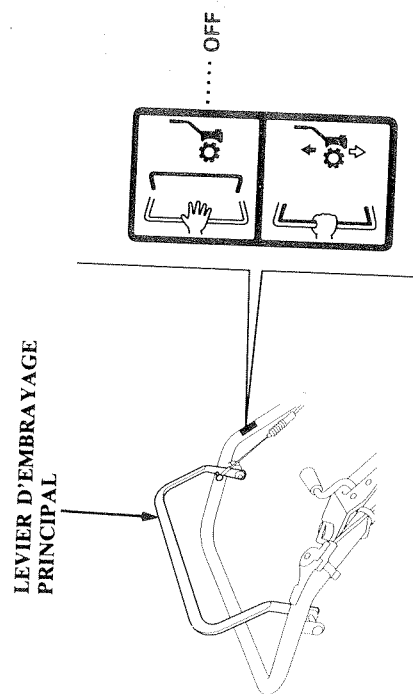
ATTENTION

- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique ; l'exposition peut entraîner une perte de conscience, voire la mort. Ne jamais faire tourner le moteur dans un endroit clos ou renfermé.
- Le pot d'échappement devient très chaud pendant le fonctionnement et le reste pendant un certain moment après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le pot d'échappement alors qu'il est chaud.

1. Mettre le robinet de d'essence sur ON.
Vérifier que le bouton de vidange est bien serré.



2. Vérifier que le levier d'embrayage principal est en position "OFF".



Serrage de la pièce d'installation rotative

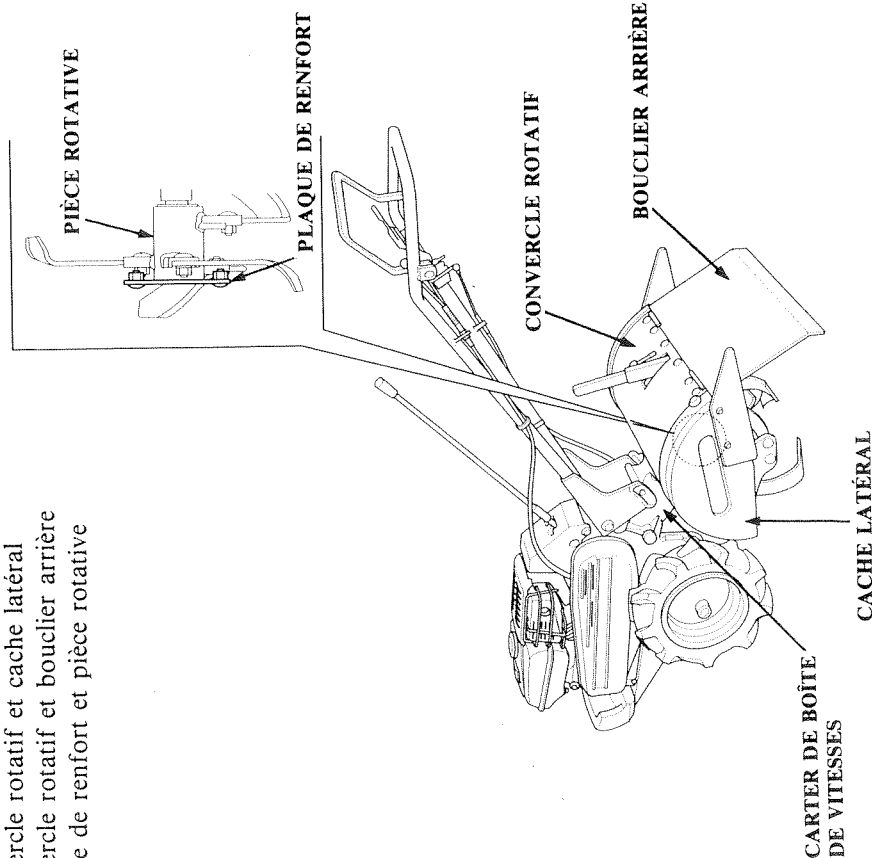
PRECAUTION:

- Effectuer la vérification avec le motoculteur sur une surface de niveau et le moteur arrêté.
- Porter des gants épais lors de la vérification ou du serrage de la pièce rotative.
- N'utiliser qu'une pointe rotative de rechange d'origine HONDA.

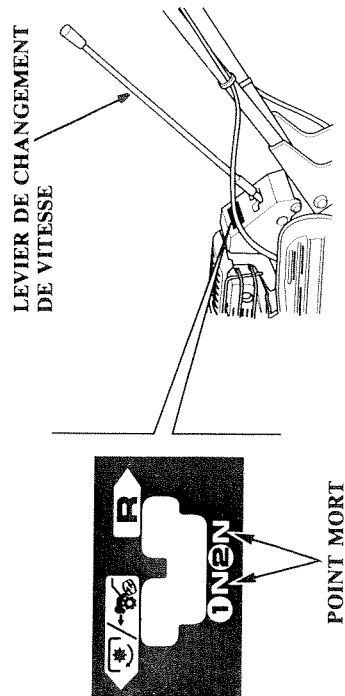
Vérifier si les pièces fixées sont serrées. Bien resserrer toutes les pièces desserrées. Vérifier si les pointes rotatives sont usées, tordues ou autrement endommagées.

Pièces à serrer

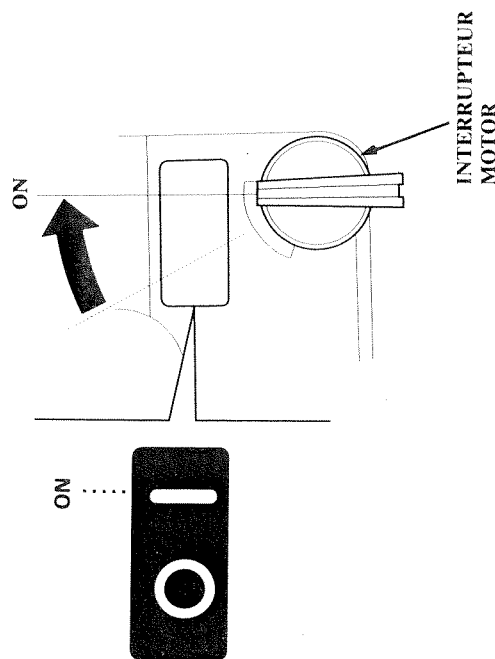
- Couvercle rotatif et carter de boîte de vitesses
- Couvercle rotatif et cache latéral
- Couvercle rotatif et bouclier arrière
- Plaque de renfort et pièce rotative



3. Vérifier que le levier de changement de vitesse est en position "NEUTRAL" (point mort).



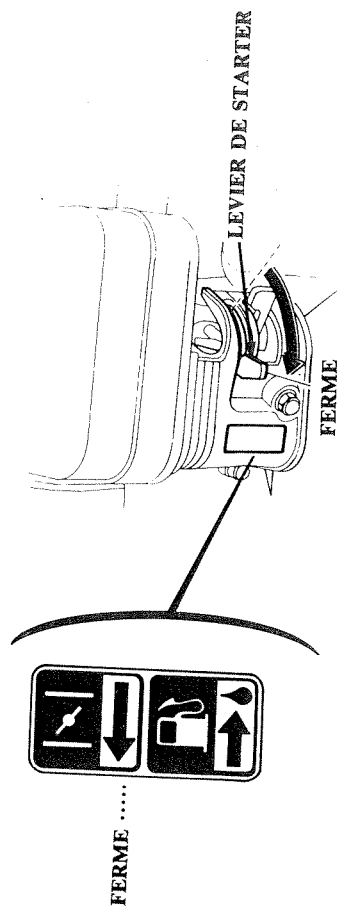
4. Mettre l'interrupteur du moteur sur ON.



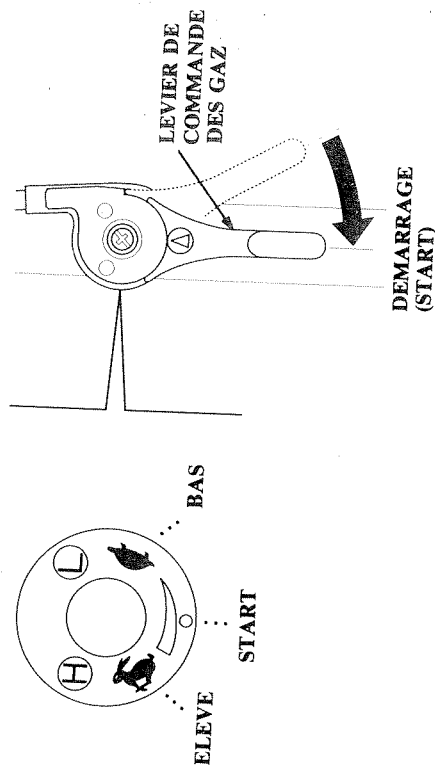
5. Par temps froid, et lorsque le moteur est froid, déplacer le levier de starter vers la position "CLOSE" (fermé).

NOTE:

Ne pas utiliser le starter si le moteur est chaud ou la température ambiante élevée.



6. Déplacer le levier de commande des gaz d'environ 30° à partir de l'extrême droite (position de ralenti).

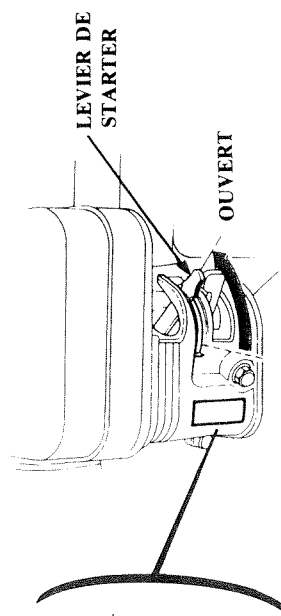
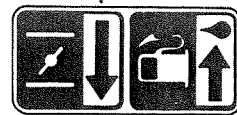


7. Tirer légèrement la poignée de démarreur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir, puis tirer brusquement.

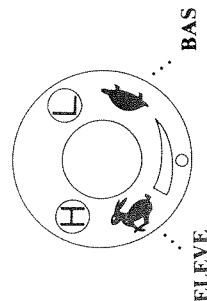
Tenir la poignée de la main gauche, et mettre le moteur en marche en sortant la poignée de lanceur.

PRECAUTION: Ne pas laisser la poignée de démarreur claquer contre le moteur. La ramener doucement pour éviter d'endommager le démarreur.

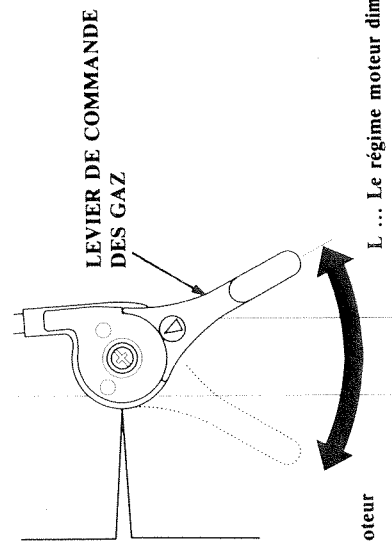
8. Laisser chauffer le moteur pendant plusieurs minutes. Si le starter a été déplacé vers la position "CLOSE" (fermé), le déplacer progressivement vers la position OPEN (ouvert) lorsque le moteur chauffe.



9. Régler le levier de commande des gaz pour que le régime moteur soit approprié.



H ... Le régime moteur augmente.



L ... Le régime moteur diminue.

Utilisation à haute altitude

A haute altitude, le mélange standard air-carburant de carburateur est trop riche. Les performances sont réduites, et la consommation d'essence augmente. Un mélange de carburant très riche peut également encrasser les bougies d'allumage et provoquer un démarrage difficile.

Des performances à haute altitude peuvent être améliorées en installant dans le carburateur un gicleur de carburant principal au diamètre plus petit et en ré-ajustant la vis de richesse. Si vous utilisez toujours le moteur à des altitudes supérieures à 1.830 m (6.000 pieds) au-dessus du niveau de la mer, demander à un revendeur Honda agréé d'effectuer cette modification du carburateur.

Même avec une modification du carburateur, la puissance du moteur diminue d'environ 3,5% pour chaque augmentation d'altitude de 305 m (1.000 pieds). L'effet de l'altitude sur la puissance est plus grande que si aucune modification de carburateur n'est effectuée.

PRECAUTION:

Après avoir réglé le gicleur du carburateur pour une utilisation à haute altitude, l'opération à des altitudes inférieures sans effectuer un nouveau réglage du gicleur peut entraîner des performances réduites, une surchauffe et de graves dommages au moteur.

Il est très important d'effectuer un nouveau réglage du gicleur de carburateur lorsqu'on passe d'une altitude plus élevée à une altitude inférieure. A des altitudes inférieures, le mélange air/carburant peut devenir très pauvre.

6. UTILISATION DU MOTOCULTEUR

Réglage de la hauteur des mancherons

PRECAUTION:

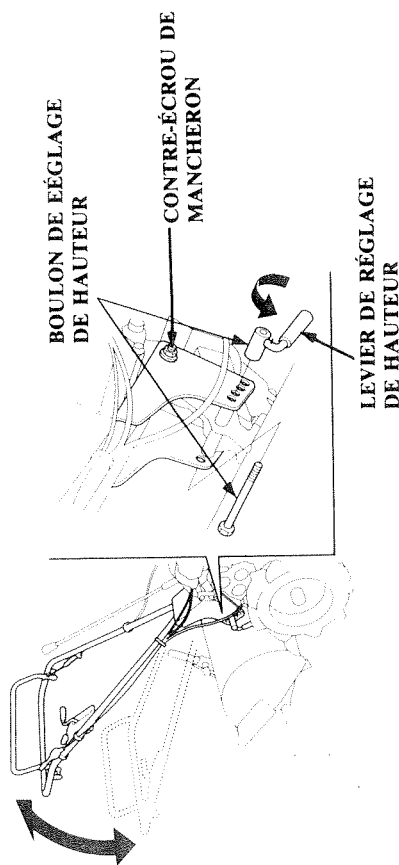
Avant de régler le guidon, placer le cultivateur sur un sol ferme et de niveau pour éviter que le guidon ne tombe accidentellement, et arrêter le moteur.

Déposer le boulon de réglage de hauteur de mancheron, et placer le mancheron à une position pratique pour l'utilisation.

La hauteur du mancheron peut être réglée à 4 positions pour convenir à la teneur du travail et à la hauteur de l'opérateur.

Méthode de réglage

1. Déposer le levier de réglage de hauteur de mancheron.
2. Changer la position du mancheron, insérer le boulon de réglage dans l'orifice désiré, et serrer le levier de réglage de hauteur.



NOTE:

Après avoir réglé la hauteur du mancheron, vérifier que le levier de réglage de hauteur est bien serré.

Réglage de profondeur de labourage

Pour régler la profondeur de labourage, déposer le boulon de verrouillage et relever ou abaisser la barre de réglage de profondeur.

PRECAUTION:

Effectuer le réglage avec le motoculteur sur une surface de niveau et le moteur arrêté.

Méthode de réglage

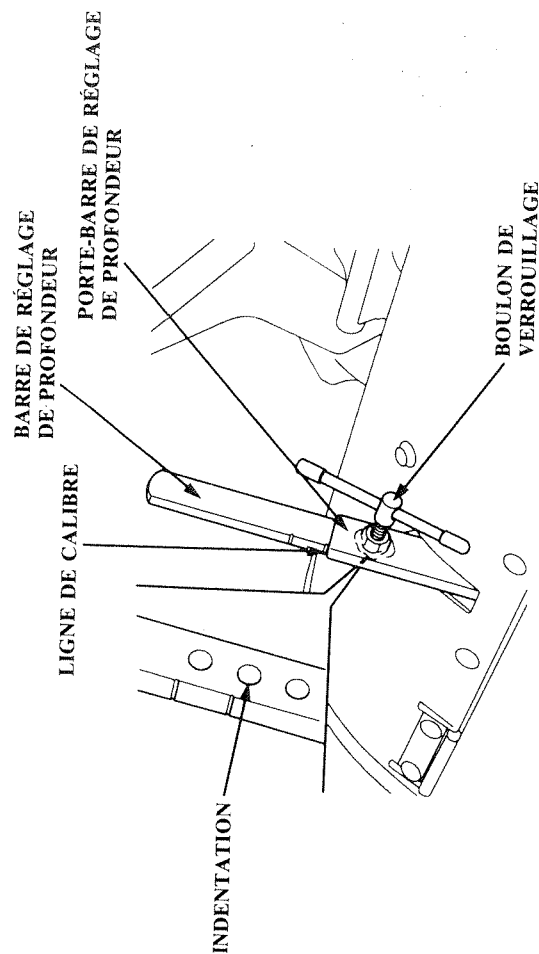
Utiliser les indentations et les lignes de calibre situées sur la barre de réglage de profondeur pour régler la profondeur de labourage. Aligner le haut du porte-barre et une ligne de calibre, et serrer le boulon de verrouillage.

Relever la barre de réglage de profondeur pour accroître la profondeur de labourage

Enfoncer la barre de réglage de profondeur pour réduire la profondeur de labourage

- Si le terrain est mou et que la pièce rotative s'enfonce dans le sol, enfoncer la barre de réglage de profondeur.

- Si le terrain est dur, enfoncer la barre de réglage de profondeur, et régler une profondeur de labourage superficielle.



Sélection de rapport

PRECAUTION:

Ramener le levier de commande des gaz à la position de ralenti, et désengager l'embrayage principal avant de déplacer le levier de changement de vitesse. Éviter d'appliquer une force excessive sur le levier de changement de vitesse.

Levier de changement de vitesse

Sélectionner une position de rapport conformément au contenu du tableau de sélection de rapport.

Sélection de rapport

- Toujours actionner le levier de changement de vitesse après avoir désengagé l'embrayage principal.
- Si le levier de changement de vitesse est difficile à actionner, serrer une nouvelle fois l'embrayage principal, puis le désengager et actionner à nouveau le levier de changement de vitesse.
- En marche arrière, faire très attention aux pieds, et observer les précautions suivantes:
 1. Vérifier qu'il n'y a ni personne ni obstacle derrière soi.
 2. Réduire le régime moteur.
 3. Tenir des deux mains le mancheron, et bien le soutenir.
 4. Engager doucement l'embrayage, et vérifier qu'il peut être à tout moment désengagé.

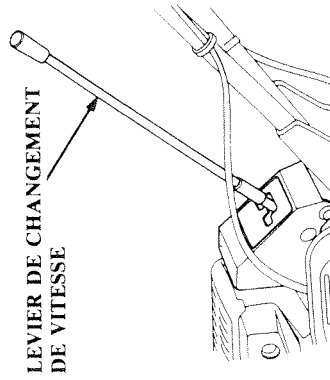
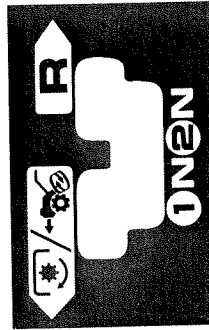


Tableau de sélection de rapport (Lorsque le régime moteur est de 3.600 tr/mn)

Position de rapport	Vitesse du moteur	Vitesse de la pièce rotative	Travail approprié
1	0,35 m/s	—	Déplacement du motoculteur, chargement du motoculteur sur un camion, entrée ou sortie d'un champ
2	1,22 mm/s	—	Déplacement du motoculteur
Travail	0,35 m/s	238 tr/mn	Labourage, défrichage, désherbage
Pignon de marche arrière	0,36 m/s	—	Déplacement du motoculteur, chargement/déchargement du motoculteur sur/d'un camion, entrée ou sortie d'un champ

* La vitesse du motoculteur s'applique lorsque des pneus standard sont utilisés.

Utilisation de l'embrayage principal

Levier d'embrayage principal

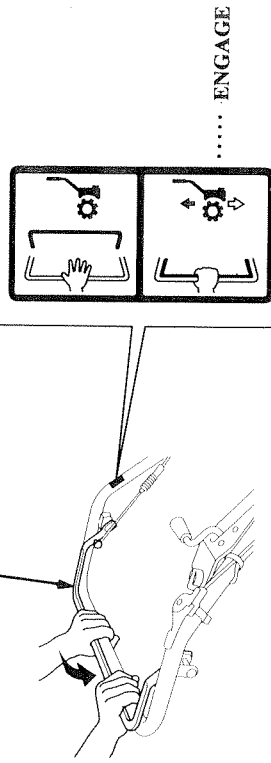
Le motoculteur peut être mis en marche ou arrêté par l'utilisation du levier d'embrayage principal.

PRECAUTION:

Lors de l'utilisation du motoculteur, toujours marcher derrière et au milieu du motoculteur, et tenir des deux mains le mancheron. Si le motoculteur se déséquilibre, un accident imprévisible peut se produire.

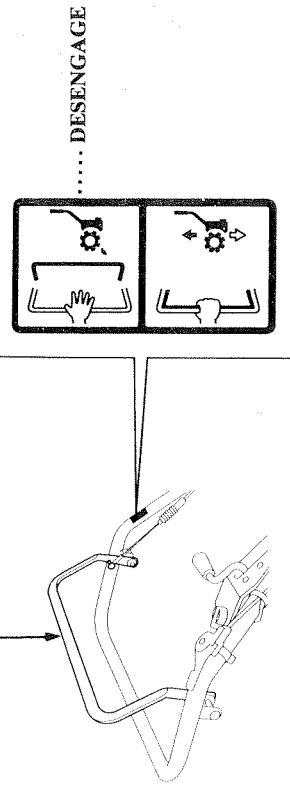
Serrer le levier d'embrayage principal → l'embrayage s'engage et le motoculteur avance

LEVIER D'EMBRAYAGE PRINCIPAL



Relâcher le levier d'embrayage principal → l'embrayage se désengage et le motoculteur s'arrête

LEVIER D'EMBRAYAGE PRINCIPAL

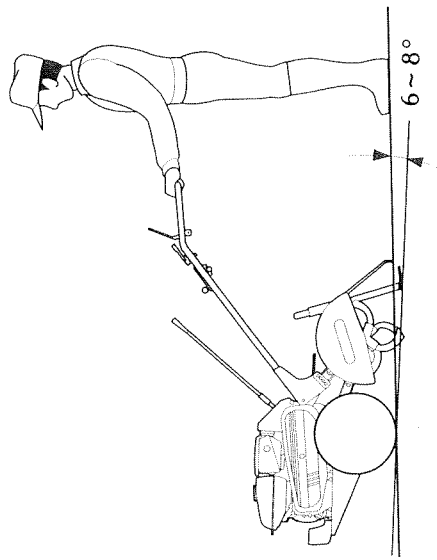


NOTE:

- Actionner en douceur le levier d'embrayage principal.
- Si le levier d'embrayage principal est utilisé de manière irrégulière, le motoculteur peut sauter ou le moteur s'arrêter.

Angle d'utilisation normale

Abaisser légèrement le guidon de manière que l'avant de la machine soit soulevé de $6 \sim 8^\circ$.



Pour utiliser le motoculteur le plus efficacement possible, essayer de maintenir la machine à l'angle indiqué tout en labourant le sol.

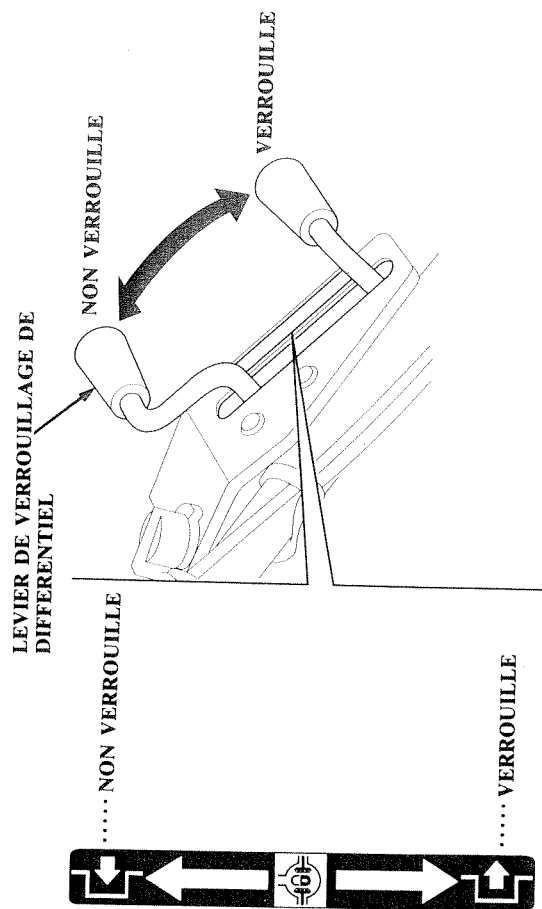
PRECAUTION:

- Ne pas utiliser le motoculteur avec un rotor dont le diamètre dépasse 326 mm.
- L'utilisation du motoculteur sur une pente peut provoquer son renversement.
- Permettre à une personne n'ayant pas reçu les instructions appropriées d'utiliser le motoculteur peut être à l'origine d'accidents graves.
- Porter des vêtements appropriés. Le port de vêtements amples, pouvant se prendre dans les pièces rotatives, accroît les risques d'accident.
- Ne jamais utiliser le motoculteur la nuit.
- Toujours transporter le motoculteur d'un endroit à l'autre à deux personnes.
- Lorsque de la boue, des cailloux, etc, sont pris dans le rotor, arrêter immédiatement le moteur et nettoyer dans rotor dans un endroit sûr. Porter des gants épais pour nettoyer le rotor.
- Pour éviter des dommages, vérifier si le motoculteur présente des signes de dommages ou autres défauts à chaque fois qu'il est utilisé après avoir été actionné en dernier.

Utilisation du verrouillage de différentiel

Pour une opération normale, placer le levier de verrouillage de différentiel en position "UNLOCK" (non verrouillé). Ceci améliore l'aptitude à négocier le virage du motoculteur. Lorsque le terrain est mou et qu'une roue a tendance à glisser ou lorsqu'un seul côté est à labourer, placer le levier de verrouillage de différentiel en position "LOCK" (verrouillé). Ceci améliore le déplacement en avant du motoculteur.

Changer le levier de verrouillage de différentiel après avoir désengagé le levier d'embrayage et arrêté le motoculteur.



NOTE:

- Lors du déplacement du motoculteur, placer le levier de verrouillage de différentiel en position "UNLOCK" (non verrouillé).
- Si le levier de verrouillage de différentiel est actionné avec le levier d'embrayage principal serré, le mécanisme de verrouillage de différentiel risque d'être endommagé. Actionner le levier de verrouillage de différentiel avec le levier d'embrayage principal désengagé.
- Lorsque le motoculteur roule sur une pente ou un sol inégal, placer le levier de verrouillage de différentiel en position "LOCK" (verrouillé).

Virage (en cas de déplacement)

ATTENTION

- Virer pendant une opération à haute vitesse entraîne un virage brusque du motoculteur et son instabilité, provoquant des blessures ou un accident.
- Ne pas faire virer le motoculteur lorsqu'il se déplace vers le haut ou le bas d'une cote. Lorsque le motoculteur est tourné sur une pente, il peut soudainement se déplacer dans une direction imprévisible, entraînant un accident, des blessures ou des dommages au motoculteur.

Tourner le motoculteur avec le levier de verrouillage de différentiel en position "UNLOCK" (non verrouillé) et le régime moteur réduit.

Travail de labourage

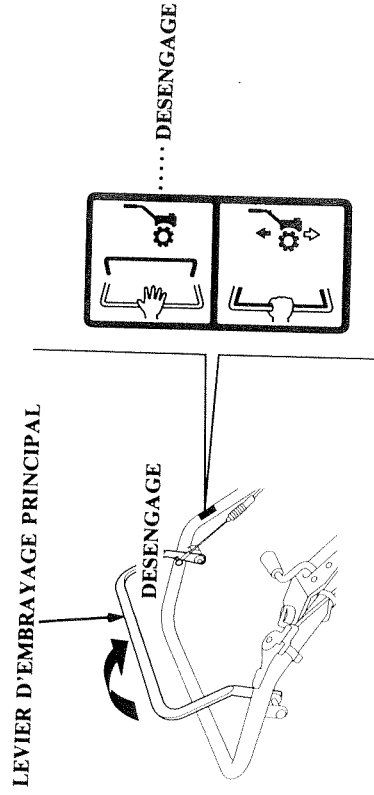
PRECAUTION:

- Labourer profondément en premier peut entraîner une embardée du motoculteur vers l'avant.
- Si une pierre ou un objet dur frappe contre les pointes lors du labourage, le mancheron peut se relever, et le motoculteur faire une embardée soudaine vers l'avant ; il faut donc faire attention.
- Lors de l'utilisation du motoculteur, toujours marcher derrière et au milieu du motoculteur, et tenir des deux mains le mancheron. Si le motoculteur se déséquilibre, un accident imprévisible peut se produire.
- Lors de labourage de terrain dur, ne pas labourer profondément en premier ; à la place, labourer 2 ou 3 fois le champ. Ne pas trop pousser contre le mancheron.
- En cas de virage du motoculteur:

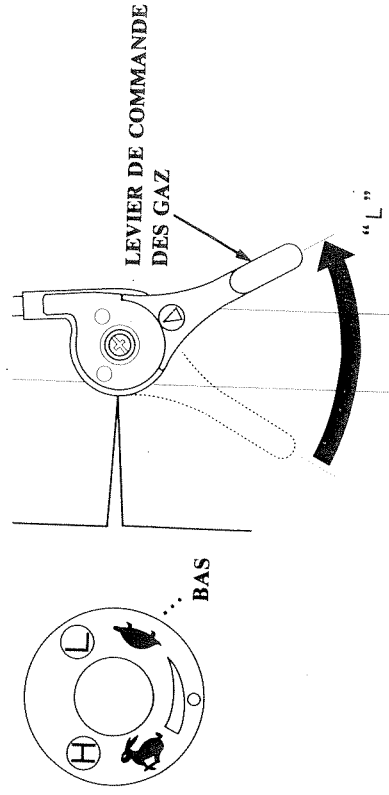
Désengager l'embrayage principal, et réduire le régime moteur. Si le verrouillage de différentiel est utilisé, le placer en position "UNLOCK" (non verrouillé). Mettre le levier de changement de vitesse en 1ère, serrer le levier d'embrayage, et tourner lentement. Lorsque le virage est terminé, mettre le levier de changement de vitesse en position de travail (WORK), et reprendre le labourage.

7. ARRÊT DU MOTEUR

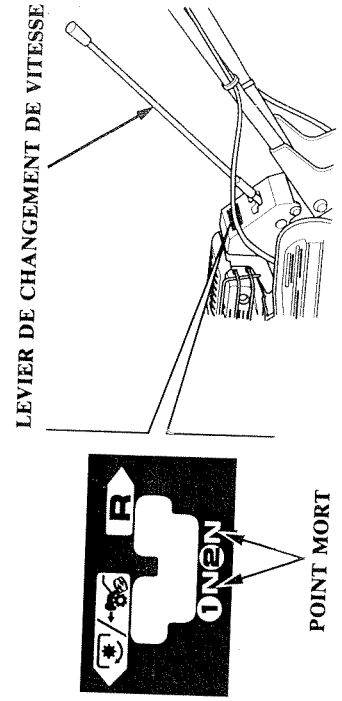
1. Relâcher le levier d'embrayage principal, et désengager l'embrayage.



2. Déplacer le levier de commande des gaz vers la position "L", et réduire le régime moteur.

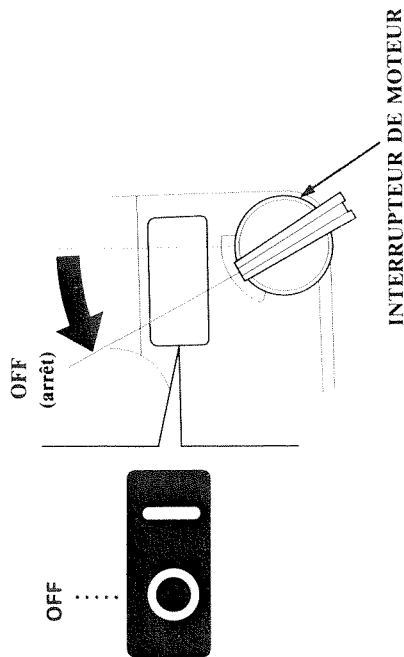


3. Mettre le levier de changement de vitesse en position de point mort (NEUTRAL).

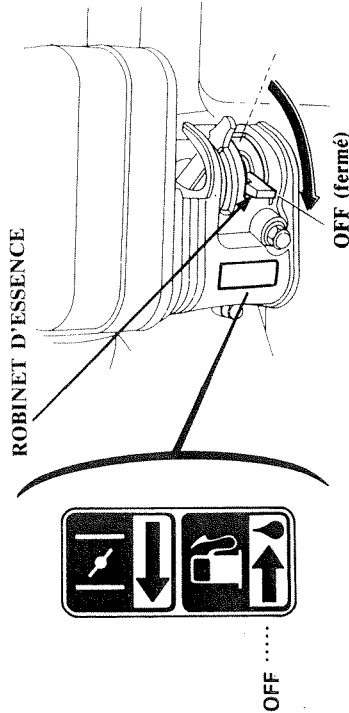


8. ENTRETIEN

4. Tourner l'interrupteur du moteur sur OFF (ARRET).



5. Mettre le robinet de d'essence sur OFF (FERME).



NOTE:
Pour arrêter d'urgence le moteur, relâcher le levier d'embrayage et couper le contact du moteur.

Le but du programme d'entretien est de garder le motoculteur dans le meilleur état de marche. Contrôler ou entretenir aux intervalles indiqués dans le programme d'entretien ci-dessous.

A ATTENTION

Arrêter le moteur avant d'effectuer un entretien. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, gaz toxique ; l'exposition aux gaz d'échappement entraîne une perte de conscience, voire la mort. Si le moteur doit être utilisé, vérifier que la zone est bien aérée.

PRECAUTION:

N'utiliser que des pièces d'origine HONDA ou leur équivalent pour un entretien ou une réparation. Les pièces de rechange qui ne sont pas de qualité équivalente peuvent endommager le motoculteur.

Programme d'entretien

PERIODE D'ENTRETIEN REGULIER	ELEMENT	CHAQUE UTILISATION	PREMIER MOIS OU 20 HEURES	TOUS LES 3 MOIS OU 50 HEURES	TOUS LES 6 MOIS OU 100 HEURES	TOUS LES ANS OU 300 HEURES
Huile moteur	Vérifier le niveau	○				
	Renouveler		○		○	
Huile pour boîte de vitesses	Vérifier le niveau	○				
Filtre à air	Vérifier	○				
	Nettoyer			○ (1)		
Tension de courroie	Régler		○			
Câble d'embrayage	Régler		○			
Bougies d'allumage	Vérifier-Nettoyer				○	
Coupelle de crépine d'essence	Nettoyer				○	
Câble de commande des gaz	Régler					○
Jeu des poussoirs	Vérifier-Régler					○ (2)
Filtre et réservoir d'essence	Nettoyer					○ (2)
Câble de verrouillage de différentiel	Régler		○			
Conduit d'essence	Vérifier (Remplacer si nécessaire)					
Tous les 2 ans (2)						

NOTE: (1) Entretien plus fréquemment lors de l'utilisation dans des endroits poussiéreux.

(2) Ces articles doivent être entretenus par un revendeur Honda agréé, à moins que le propriétaire ne possède les outils nécessaires et ne soit mécaniquement qualifié. Se reporter au Manuel d'Atelier Honda.

Vidange de l'huile moteur

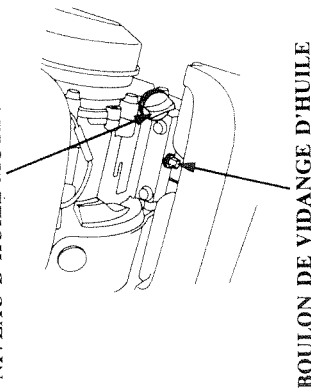
NOTE:

Vidanger l'huile lorsque le moteur est chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

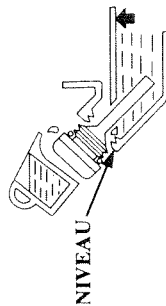
1. Déposer le boulon de vidange d'huile et le bouchon de dispositif de remplissage pour vidanger.
2. Incliner légèrement le moteur vers l'avant, et permettre à toute l'huile de vidanger.
3. Reposer et serrer le boulon de vidange d'huile, et remplir le moteur d'huile jusqu'au niveau d'huile supérieur (voir page 12 pour l'huile recommandée).
4. Reposer et serrer le bouchon de dispositif de remplissage.

CONTENANCE EN HUILE: 0,6 l

**BOUCHON DE DISPOSITIF DE
REMPLISSAGE/JAUGE DE
NIVEAU D'HUILE MOTEUR**



BOULON DE VIDANGE D'HUILE



NIVEAU

Se laver les mains avec du savon et de l'eau après avoir manipulé de l'huile usée.

NOTE:

Prière de jeter l'huile moteur usée de manière telle qu'elle ne nuise pas à l'environnement. Nous vous suggérons de l'amener dans un bidon scellé à votre station-service locale pour régénération. Ne pas la jeter à la poubelle ou la verser au sol.

Entretien du filtre à air

Un filtre à air sale restreindra le passage de l'air vers le carburateur. Pour éviter un mauvais fonctionnement du carburateur, entretenir régulièrement le filtre à air. Entretenir plus fréquemment en cas d'utilisation du moteur dans des endroits extrêmement poussiéreux.

ATTENTION

Ne jamais utiliser d'essence ou de solvants à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air. Un incendie ou une explosion peut en résulter.

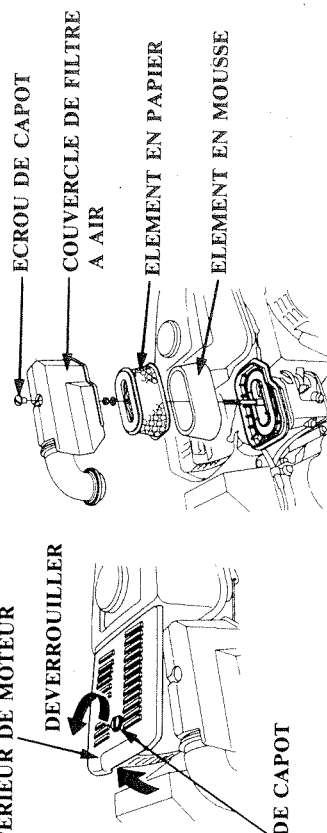
PRECAUTION:

L'utilisation du moteur sans le filtre à air entraînera une usure rapide du moteur.

1. Déverrouiller la butée de capot en utilisant un tournevis ou un outil similaire, et ouvrir le capot supérieur de moteur.
2. Desserrer le contre-écrou, et déposer le couvercle de filtre à air et le filtre de la manière indiquée dans la figure.
3. Laver l'élément en mousse avec de l'huile de lavage ou un détergent neutre dilué avec de l'eau. Essorer complètement et sécher le filtre. Après avoir immergé le filtre dans l'huile, bien l'essorer et le reposer.

CAPOT SUPERIEUR DE MOTEUR

DEVERROUILLER



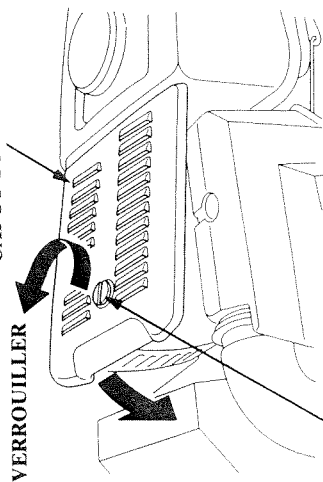
VERROU DE CAPOT

4. Pour nettoyer l'élément en papier, soit souffler de l'air comprimé à travers le filtre, de l'intérieur, soit le tapoter doucement. Remplacer l'élément en papier s'il est trop sale.

5. Bien reposer le filtre et le couvercle de filtre à air.

6. Refermer le capot supérieur de moteur, et tourner la butée de capot vers la position "LOCK" (verrouillé).

CAPOT SUPERIEUR DE MOTEUR



VERROU DE CAPOT

Nettoyage de la coupelle de crépine d'essence

ATTENTION

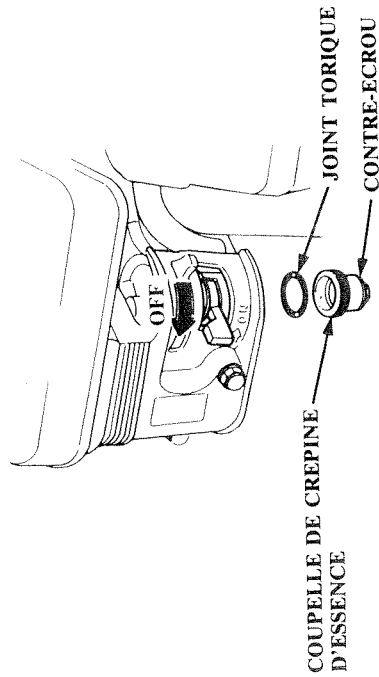
- L'essence est extrêmement inflammable et explosive dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles dans la zone.
- Après avoir installé la coupelle de crépine d'essence, vérifier s'il y a des fuites, et s'assurer que la zone est sèche avant de mettre le moteur en marche.

Tourner la valve de carburant sur la position de fermeture, puis démonter la coupelle de crépine de carburant ainsi que le joint torique.

Les laver dans un solvant non inflammable ou à point d'éclair élevé.

Bien les sécher et les reposer.

Tourner la valve de carburant sur la position d'ouverture et vérifier qu'il n'y ait pas de fuites.



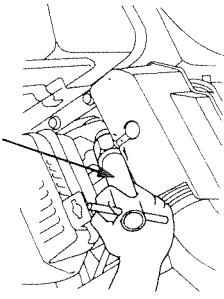
Entretien des bougies d'allumage

Bougie d'allumage recommandée: BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)

Pour assurer un bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage doit être correctement écartée et sans dépôts.

CLE A BOUGIE D'ALLUMAGE

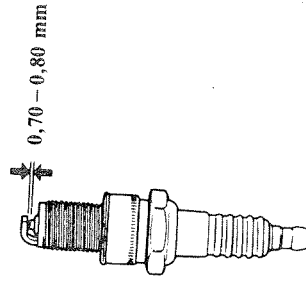
1. Ouvrir le capot supérieur de moteur (se reporter à la page 35), et déposer le capuchon de bougie d'allumage.
2. Utiliser une clé à bougie d'allumage pour déposer la bougie d'allumage.



ATTENTION

Si le moteur a été mis en marche, le pot d'échappement est très chaud. Faire attention à ne pas toucher le pot d'échappement.

3. Vérifier à l'oeil nu la bougie d'allumage. Jeter la bougie d'allumage s'il y a une usure apparente, ou si l'isolant est fissuré ou écaillé. Nettoyer la bougie d'allumage avec une brosse métallique si elle doit être réutilisée.
4. Mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre d'épaisseur. L'écartement doit être compris entre 0,7 et 0,8 mm. Corriger si nécessaire en recourbant l'électrode latérale.



5. Vérifier que la rondelle de bougie d'allumage est en bon état, et visser la bougie d'allumage à la main pour éviter de foirer les filets.
6. Après avoir assis la bougie d'allumage, serrer avec une clé à bougie pour comprimer la rondelle.

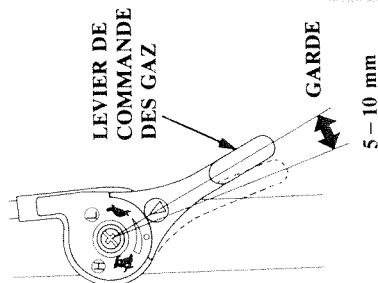
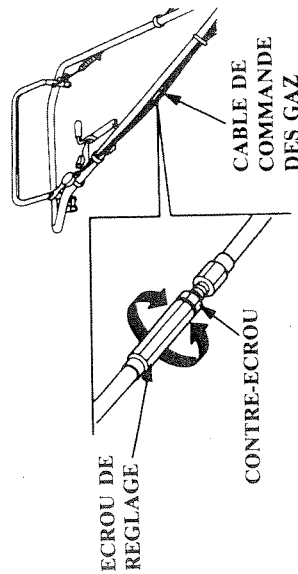
NOTE: Pour l'installation d'une nouvelle bougie d'allumage, serrer de 1/2 tour après son assise pour comprimer la rondelle. Pour l'installation d'une bougie d'allumage ancienne, serrer de 1/8 - 1/4 de tour après l'assise de la bougie pour comprimer la rondelle.

PRECAUTION:

La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée risque de devenir très chaude, ce qui peut entraîner une détérioration du moteur. Ne jamais utiliser une bougie d'allumage ayant une gamme thermique impropre.

Réglage du câble de commande des gaz

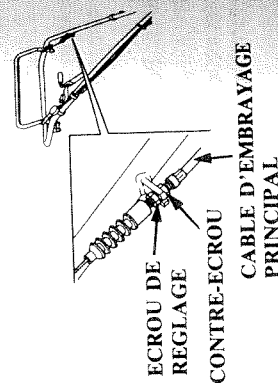
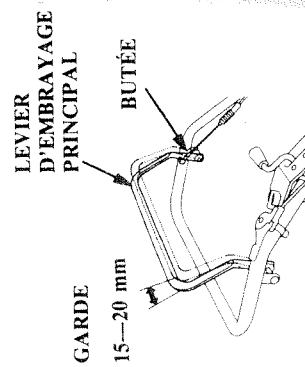
Desserrer le contre-écrou et tourner le ten-
deur jusqu'à ce que la garde du levier de
commande des gaz à l'extrémité du levier soit
comprise entre 5,0 et 10,0 mm.
Après le réglage de la garde, serrer à fond
le contre-écrou.



Réglage du câble d'embrayage principal

Le câble d'embrayage principal doit être cor-
rectement ajusté avant de régler la courroie
d'entraînement. Un câble d'embrayage prin-
cipal mal réglé peut mener à un glissement
de la courroie d'entraînement sur ses pou-
lies, entraînant une perte de puissance ou une
usure ou des dommages prématurés de la
courroie d'entraînement.

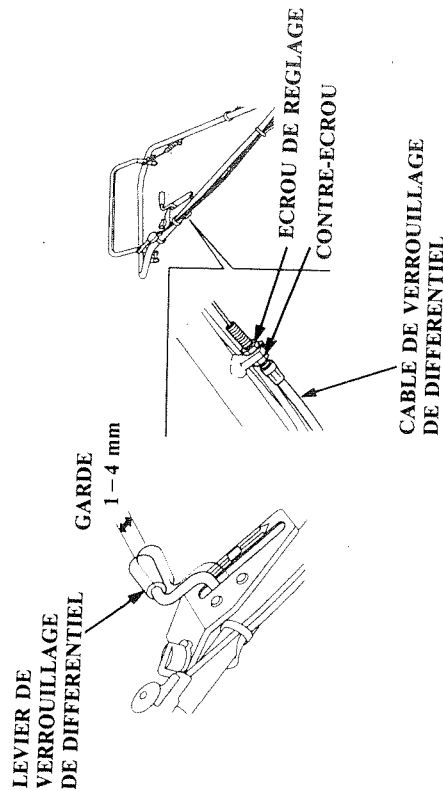
1. Vérifier la garde du levier d'embrayage principal à l'extrémité du levier lorsque le levier est relâché.
La garde doit être de: 15,0 - 20,0 mm
2. Si un réglage est nécessaire, desserrer le contre-écrou, et visser ou dévisser l'écrou de réglage de câble jusqu'à ce que la bonne garde soit obtenue.
3. Après avoir réglé la garde du câble, serrer à fond le contre-écrou.



Réglage du câble de verrouillage de différentiel

Si le câble de verrouillage de différentiel n'est pas entièrement ajusté, il peut devenir difficile de remplacer le différentiel.

1. Régler le levier de verrouillage de différentiel pour que l'extrémité ait les dimensions de garde indiquées dans la figure.
Garde 1 - 4 mm
2. Régler en desserrant le contre-écrou, et en tournant l'écrou de réglage. Le contrôle et le réglage doivent être effectués avec le mancheron à la 2ème position à partir du bas.
3. Après avoir ajusté le levier, serrer à fond le contre-écrou.



Réglage de la courroie d'entraînement

La courroie d'entraînement doit être régulièrement contrôlée pour voir si la tension est correcte. La courroie d'entraînement, qui glisse sur sa(s) poulie(s), entraîne une perte de puissance et une usure ou des dommages prématurés de la courroie d'entraînement.

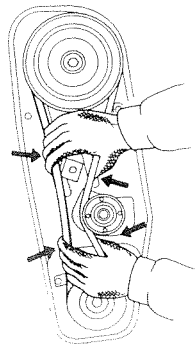
Contrôle

1. Ajuster le câble d'embrayage. (Se reporter à la page 38.) Ajuster avec le mancheron à la 2ème position à partir du bas.
2. Déposer le cache de courroie.
3. Arrêter le moteur, déposer le capuchon de bougie d'allumage, et mettre le levier d'embrayage en position "LOCK" (verrouillé). Pincer en même temps et des deux mains 5 ou 6 fois les parties supérieure et inférieure de la courroie, et vérifier si le jeu de la courroie et le jeu de la butée sont conformes aux dimensions prescrites.

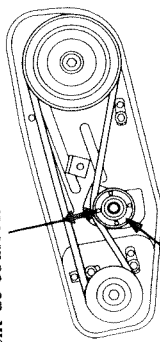
Ecartement de courroie: 42 - 45 mm

Courroie spécifiée: Courroie trapézoïdale W600 (SB38)

4. Ajuster si l'écartement n'est pas conforme aux dimensions prescrites.



Ecartement de courroie: 42 - 45 mm



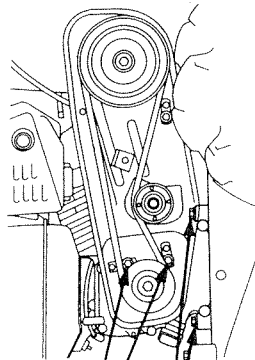
COURROIE DE TENSION

Réglage

1. Régler en desserrant les contre-écrous de moteur et de butée de courroie (2 écrous sur le côté avant), et en déplaçant le moteur vers l'avant et l'arrière.
Si l'écartement est plus petit que la dimension spécifiée: déplacer le moteur vers l'avant.
Si l'écartement est plus grand que la dimension spécifiée: déplacer le moteur vers l'arrière.

BUTÉE DE COURROIE (2)

CONTRE-ÉCROU DE MOTEUR (4)

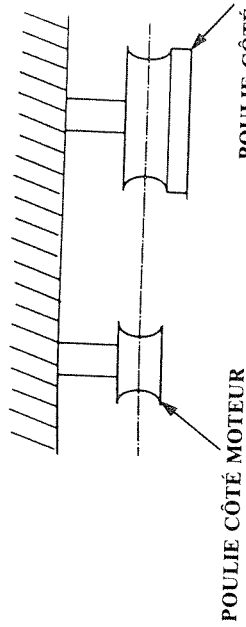


ATTENTION

Après le réglage, toujours reposer le cache de courroie. La non observation de cette instruction peut entraîner la prise des vêtements dans les pièces mobiles, résultant en de graves accidents ou blessures.

NOTE:

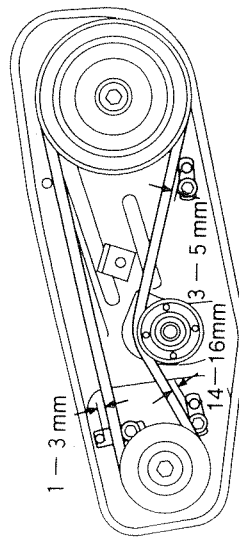
Pendant le réglage, aligner la gorge de la poulie côté moteur et celle de la poulie côté boîte de vitesses. Si elles ne sont pas alignées, la courroie peut se détacher ou s'user prématurément.



POULIE CÔTÉ MOTEUR

POULIE CÔTÉ BOÎTE DE VITESSES

2. Après avoir terminé le réglage, bien serrer les écrous.
3. Confirmer que l'écartement entre la courroie et la butée de courroie (3 points) est conforme aux dimensions indiquées dans la figure, alors que le levier d'embrayage principal est serré.



4. Ajuster si l'écartement n'est pas conforme aux dimensions indiquées.
5. Ajuster en desserrant le contre-écrou de butée et en relevant ou en abaissant la butée.
6. Après avoir terminé le réglage, bien serrer l'écrou.
7. Reposer le cache de courroie.

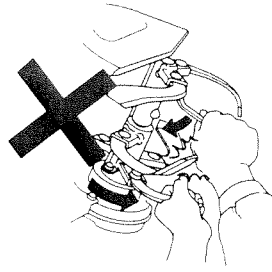
PRECAUTION:

Ne pas oublier de reposer le cache de courroie. Si le cache de courroie n'est pas reposé, les mains ou les vêtements peuvent se prendre dans le motoculteur pendant le travail, entraînant des accidents imprévisibles.

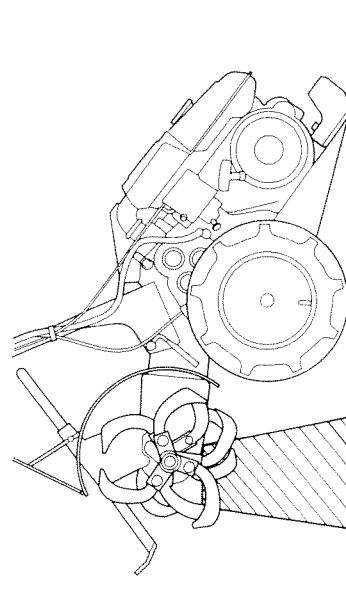
Vérification et remplacement des pointes rotatives

⚠ ATTENTION

- Porter des gants épais pour se protéger les mains.
- Effectuer la vérification ou le remplacement avec le motoculteur sur une surface de niveau et le moteur arrêté.
- Porter des gants épais pour éviter de se blesser aux mains.
- Placer une cale en bois sous l'axe des pointes rotatives pour éviter une chute des pointes.
- Les pointes internes et externes tournent dans des directions opposées. Faire attention au mouvement des pointes lors de la vérification ou du remplacement de la pièce rotative. Les pointes rotatives peuvent tourner dans une direction inattendue, entraînant des blessures.



Avant de commencer la vérification ou le remplacement, fixer le motoculteur en l'inclinant jusqu'à ce que le poids avant touche le sol, et en plaçant une cale sous le milieu du carter de changeur de vitesse.

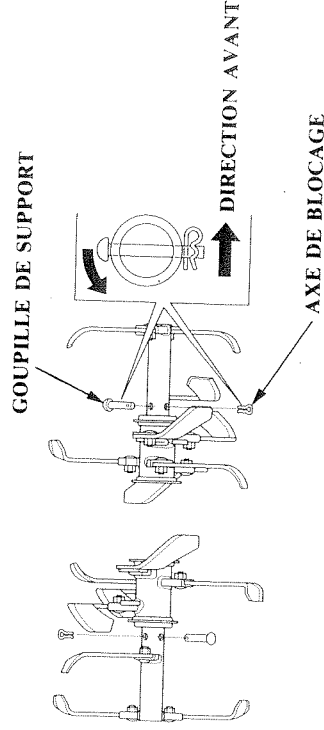


Vérification

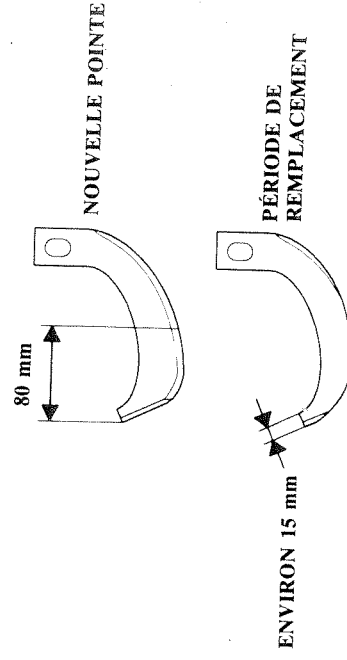
1. Vérifier si les pointes sont endommagées, tordues ou détachées. Si un dommage est trouvé, serrer ou remplacer la pointe endommagée.
2. Vérifier que la goupille d'installation de l'axe des pointes rotatives ne manque pas ou est endommagée. Si nécessaire, remplacer par une goupille d'installation et un axe de blocage neufs.

NOTE:

- Utiliser les pièces HONDA autorisées lors du remplacement des pointes rotatives.
- Pour éviter une chute de la goupille d'installation, insérer l'axe de blocage dans la direction opposée à la direction de rotation de la pièce rotative.



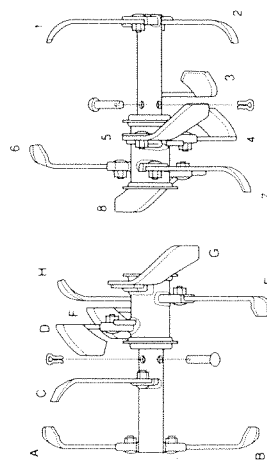
3. Remplacer une pointe lorsque sa largeur s'est usée à moins de 15 mm à un endroit situé à 80 mm de l'extrémité de la pointe.
Pour un travail de labourage efficace, ne pas reculer la date de remplacement d'une pointe usée.



Installation des pointes rotatives

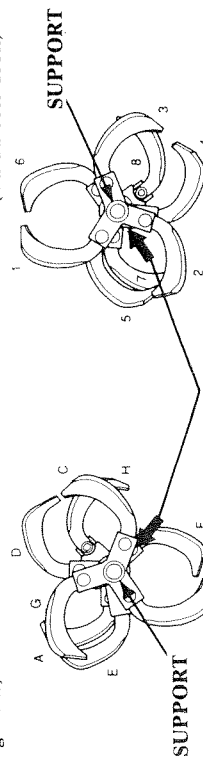
- Disposer les pointes rotatives de la manière indiquée dans la figure. Si la disposition ou l'orientation est modifiée, des vibrations peuvent se produire et une opération de labourage normale devenir impossible.
- Face à la direction avant, installer les pointes 1, 2, 7 et 8 côté droit et les pointes A, B, G et H côté gauche pour qu'elles soient face à l'intérieur, et installer les pointes 3, 4, 5 et 6 côté droit et les pointes C, D, E et F côté gauche pour qu'elles soient face à l'extérieur.

Les pointes 4, 5, 6, 7 et 8 côté droit et les pointes D, E, F, G et H côté gauche ont des extrémités plus longues.

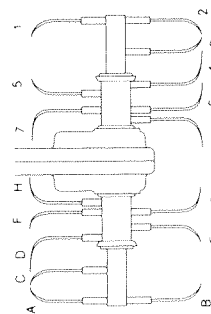


JEU DE POINTES GAUCHES
(Vu du côté gauche)

JEU DE POINTES DROITES
(Vu du côté droit)



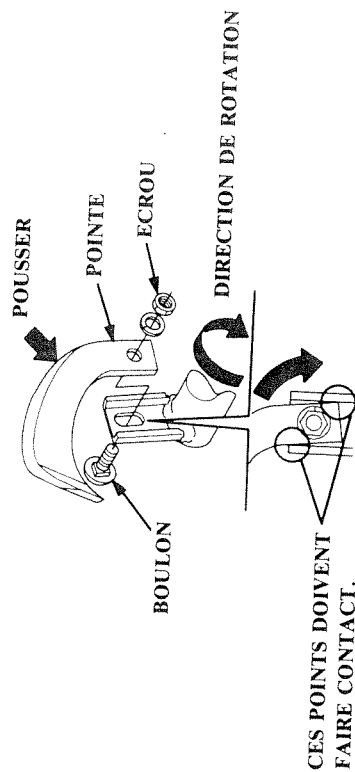
**EMPLACEMENT DES
REPÈRES DE
CORRESPONDANCE**



EXTRÉMITÉ LONGUE EXTRÉMITÉ COURTE
(Côté rotation en avant) (Côté rotation en arrière)



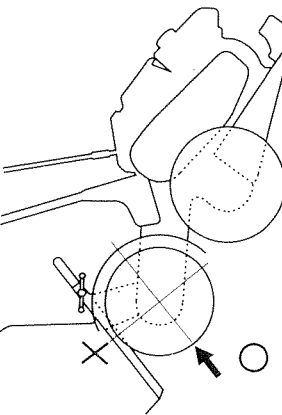
- Tout en poussant les pointes rotatives dans la direction de rotation et la direction opposée, serrer à fond l'écrou.



- Lors du montage des pointes rotatives et des supports, les repères de correspondance doivent être alignés. Si elles sont mal montées, des vibrations peuvent se produire. Les monter en fonction de la procédure suivante.

Aligner les marques vues dans la direction de l'illustration montrée en bas à gauche. Aligner les repères de correspondance du support de pointe avant et le support de pointe arrière, et monter. Monter la pointe R sur le côté droit, dirigée vers l'avant, et la pointe L sur le côté gauche. Les repères 2, 4, A et D sont situés à la base des pointes. (Se reporter aux page 44).

SUPPORT DE POINTE AVANT



**SUPPORT DE POINTE
ARRIÈRE**

REPÈRE DE CORRESPONDANCE

9. TRANSPORT/REMISAGE

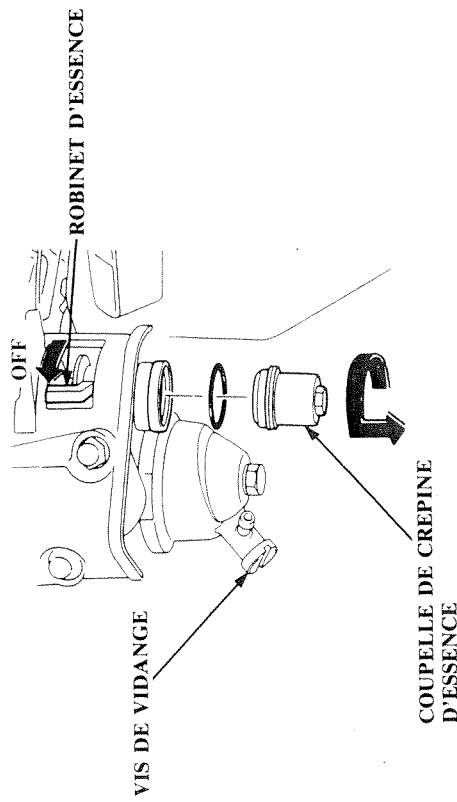
ATTENTION Lors du transport du motoculteur, tourner le robinet d'essence vers la position "OFF", et garder le motoculteur de niveau pour éviter de renverser de l'essence. Les vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'allumer.

Avant de remiser l'appareil pendant une période prolongée:

1. Vérifier que la zone de remisage est sans humidité ni poussière excessives.
2. Vidanger l'essence.

ATTENTION L'essence est extrêmement inflammable et explosive dans certaines conditions. Ne pas fumer ni autoriser de flammes ou d'étincelles dans la zone.

- a. Le robinet d'essence étant fermé (OFF), déposer et vider la coupelle de crépine d'essence.
- b. Tourner le robinet d'essence vers la position "ON" (ouvert), et vidanger l'essence du réservoir d'essence dans un bidon approprié.
- c. Réinstaller la cuvette de crépine de carburant et serrer à fond.
- d. Vidanger le carburateur en desserrant la vis de vidange. Vidanger l'essence dans un récipient approprié.



3. Tirer la poignée de démarreur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir. Continuer de tirer jusqu'à ce que le cran de la poulie de démarreur s'aligne sur le trou du lanceur à réenroulement. A ce point, les soupapes d'admission et d'échappement sont fermées, et ceci aide à protéger le moteur contre une corrosion interne.
4. Vidanger l'huile moteur et l'huile pour engrenages de boîte de vitesses.
5. Recouvrir le motoculteur d'une bâche en plastique.

Ne pas placer le motoculteur avec les mancherons au sol pour ne pas faire entrer d'huile dans le cylindre ou renverser d'essence.

10. DEPISTAGE DES PANNES

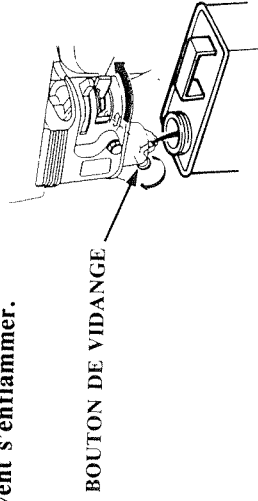
Si le moteur ne démarre pas:

1. Y-a-t-il suffisamment d'essence ?
2. Le robinet de carburant est-il ouvert (ON) ?
3. Est-ce que le contact moteur est sur marche ?
4. L'essence atteint-elle le carburateur ?

Pour vérifier, desserrer le bouchon de purge tandis que dlla valve de carburant est ouverte. Le carburant doit alors s'écouler librement. Resserrer le bouchon de purge.

ATTENTION

Si de l'essence est renversée, vérifier que la zone est sèche avant de tester la bougie d'allumage ou de mettre le moteur en marche. De l'essence renversée ou des vapeurs d'essence peuvent s'enflammer.



5. Y-a-t-il une étincelle à la bougie d'allumage ?

- a. Déposer le capuchon de bougie d'allumage. Nettoyer toute saleté autour de la base de bougie d'allumage, puis déposer la bougie d'allumage.
- b. Reposer la bougie d'allumage dans le capuchon de bougie.
- c. Enclencher l'interrupteur du moteur.
- d. Mettre l'électrode latérale à la terre à une terre de moteur, tirer le lanceur à réenroulement, puis vérifier si des étincelles jaillissent en travers de l'éclateur.

ATTENTION

- Ne jamais tenir le fil de bougie d'allumage avec des mains humides en effectuant cet essai.
- Vérifier qu'il n'y a pas eu d'essence renversée sur le moteur et que la bougie n'est pas humide d'essence.
- Pour éviter un risque d'incendie, ne pas autoriser d'étincelles à proximité du trou de bougie.

- e. S'il n'y a pas d'étincelles, remplacer la bougie.

Si tout est OK, essayer de mettre le moteur en marche en fonction des instructions.

6. Si le moteur ne démarre toujours pas, amener le motoculteur à un revendeur Honda agréé.

11. CARACTERISTIQUES

Modèle	FR750
Type	DE
Dimensions, (Longueur) (Hauteur) (Largeur)	1.500 mm 570 mm 1.140 mm
Poids à vide	91 kg
Taille de pneu	3.50-7
Hauteur maximum de mancheron	1.230 mm

Moteur

Modèle	GX200
Type	Soupape en tête, 4 temps, refroidi par air forcé, cylindre unique
Cylindrée/ Alésage x course	196 cm ³ 68 x 54 mm
Système d'allumage	Allumage magnéto transistorisé
Contenance en huile moteur	0,6 l
Contenance du réservoir d'essence	3,0 l
Bougie d'allumage	BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)
Embrayage principal	Tension de courroie
Boîte de vitesses contenance en huile	2,4 l
Niveau de bruit à l'oreille (pression de bruit)	83 dB (A)
Vibrations du guidon	13m/s ² /3.400 tr/mm

Rotation

Commande de profondeur de labourage	Barre de tirage ajustable
Vitesse d'axe de pointe	238 tr/mm

NOTE: Aux fins d'améliorations, les caractéristiques sont sujettes à modification sans préavis.

12. ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES HONDA EN EUROPE

NAME OF FIRM (COMPANY)	ADDRESS	TEL:	FAX:
Honda (U.K.) Limited	Power Road, Chiswick, London W.4 United Kingdom	Tel: 081-747-1400 Fax: 081-747-3594	
Honda Europe Power Equipment S.A.	Pole 45 Rue des Chataigniers 45140 Ormes France	Tel: 1-38-65-06-00 Fax: 1-38-65-06-05	
Honda Deutschland GmbH.	Sprendlinger, Landstraße 166 D-63069 Offenbach/Main Germany	Tel: 069-83-09-0 Fax: 069-83-09-519	
Honda Belgium H.V.	Wijngaardveld 1, 9300 Aalst Belgium	Tel: 053-725-111 Fax: 053-725-100	
Honda Italia Industriale S.P.A.	Via Kenia 72 00144 Roma EUR Italy	Tel: 06-54-7941 Fax: 06-59-20214	
Honda (Suisse) S.A.	Route des Moulrières 10 Case Postale Ch 1214 Vernier-Geneve, Switzerland	Tel: 022-341-22-00 Fax: 022-341-09-72	
Honda Nederland B.V.	Nikkelsstraat 17 2984 Ridderkerk Netherlands	Tel: 018-04-57-333 Fax: 018-04-91-888	
Honda Austria G.M.B.H.	Honda Strasse 1 A-2351 Wiener Neudorf Austria	Tel: 223-66-900 Fax: 223-66-4130	
Honda Power Equipment Sweden A.B.	Ostmästargränd 8 Stockholm-Arsta Sweden	Tel: 08-602-24-60 Fax: 08-722-36-27	
Honda Produtos De Força, Portugal, S.A.	Lugar da Abrunheira S. Pedro de Penaferrim 2710 Sintra, Portugal	Tel: 351-9150374 Fax: 351-9111021	
Berema A/S	Berghagan 5, Langhus Box 454, 1401 Ski Norway	Tel: 64-86-05-00 Fax: 64-86-05-49	

EC-DECLARATION OF CONFORMITY DICHIAZIONE DI CONFORMITA' CE
 EG-KONFORMITÄTSEKRLÄUNG EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
 DECLARATION CE DE CONFORMITE EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
 EU-DEKLARASJON OM KONFORMITET EE - ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ

MANUFACTURER HERSTELLER FABRICANTE FABRICANTE CONSTRUCTEUR PRODUSENT	FABBRICANTE VALMISTAJA TILLVERKARE FABRIKANT FABRIKANT ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ	Honda Motor Co., Ltd. Hamamatsu Factory No. 13-1, 1 Chome Aoihigashi, Hamamatsu-shi. Shizuoka-ken, 433-8501 Japan
AUTHORIZED REPRESENTATIVE/PERSON KEEPING THE TECHNICAL DOCUMENT BEVOLLMÄCHTIGTER/PERSON, WELCHE DIE TECHNISCHE UNTERLAGEN AUFBEWAHRT REPRESENTANTE AUTORIZADO/PERSONA QUE CONSERVA LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA REPRESENTAÇÃO DO MANDATÁRIO/RESPONSÁVEL PELA DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA REPRÉSENTANT HABILITÉ/LA PERSONNE QUI CONSERVE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE AUTORISERT REPRESENTANT/INNEHAVER AV TEKNISK DOKUMENTASJON RAPPRESENTANTE AUTORIZATO/PERSONA CHE DETIENE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA VALTUUTETTU EDUSTAJA/HENKILÖ JOKA ARKISTOI TEKNISET DOCUMENTIT REPRESENTERANDE TILLVERKARENS/PERSON SOM INNEHAR DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN GEMACHTIGDE VAN DE FABRIKANT/PERSON DIE DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE BEWAART FABRIKANTENS REPRÉSENTANT/PERSON DER OPBEVARER DEN TEKNISKE DOKUMENTATION ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ / ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ		Honda Motor Europe, Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 9300 Aalst-Belgium Renneboog Piet -Homologation Manager

DESCRIPTION OF THE MACHINERY
 BESCHREIBUNG DER MASCHINE
 DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINARIA
 DESCRIÇÃO DA MAQUINA
 DESCRIPTION DE MACHINE
 BESKRIVELSE AV MASKINEN

DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA
 KUVAUS LAITTEESTA
 BESKRIVNING AV UTRUSTNINGEN
 BESCHRIJVING VAN DE MACHINE
 BESKRIVELSE AF MASKINEN
 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

CATEGORY	MOTOR HOE	MAKE	Honda	TYPE	FAAJ (F220)	SERIAL NUMBER	FAAJ - 2000001 ~ 2099999
ART	TRIEBRADLOSE MOTORHÄCKE	FABRIKAT		TYP	FACE (F340K2)	SERIENNUMMER	FACE - 1200001 ~ 1299999
CATEGORIA	MOTOAZADA	MARCA		TIPO	FZBA (F360K5)	NUMERO DE SERIE	FZBA - 1400001 ~ 1499999
CATEGORIA	MOTOZAPPA	MARCA		TIPO	FZCZ (FG200)	NUMERO DE SERIE	FZCZ - 1000001 ~ 1050000
CATEGORIE	MOTOBINEUSE	MARQUE		TYPE	FZCW (FG400K1)	NUMÉRO DI SERIE	FZCW - 1100001 ~ 1199999
KATEGORI	HAVEFRÆSER	MÆRKE		TYPE	FZCY (FG500)	SERIENUMMER	FZCY - 1100001 ~ 1150000
CATEGORIA	MOTONXADA	MERKE		TIPO	FZAZ (F501K4)	NUMERO DI SERIE	FZAZ - 1300001 ~ 1399999
KATEGORIA	PUUTARHAJYRSIN	MARCA		MALLI	FZBE (F506K5)	SARJANUMERO	FZBE - 2300001 ~ 2399999
KATEGORI	JORDFRÄS	MERKKI		TYPBETECKNING	FZBE (F510K5)	SERIENUMMER	FZBE - 2300001 ~ 2399999
CATEGORIE	MOTOFREES	FABRIKAT		TYPE	FZBF (F560K5)	SERIENUMMER	FZBF - 2300001 ~ 2399999
KATEGORI	JORDFRESER	FABRIKANT		TYPE	FVAP (F660K5)	SERIENUMMER	FVAP - 3200001 ~ 3299999
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ	Σκαπτικό με τροχούς και με συρομενή φρέζα	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ		ΤΥΠΟΣ	FAEJ (F720)	ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ	FAEJ - 1000001 ~ 1050000
		ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ			FZCG (FR750K1)		FZCG - 1100001 ~ 1199999

- THE UNDERSIGNED, S. YAMAGUCHI, REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES;
- DER UNTERZEICHNER, S. YAMAGUCHI, DER DEN HERSTELLER VERTRITT, ERKLÄRT HIERMIT, DAB DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN BESTIMMUNGEN DER NACHSTEHENDEN EG-RICHTLINIEN IST;
- EL ABAJO FIRMANTE, S. YAMAGUCHI, EN REPRESENTACIÓN DE FABRICANTE, DECLARA QUE EL PRODUCTO ES CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS CE;
- O ABAIXO ASSINADO, S. YAMAGUCHI, EM REPRESENTAÇÃO DO FABRICANTE, PELA PRESENTE DECLARA QUE O PRODUTO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM O ESTABELECIDO NAS SEGUINTE DIRECTIVAS COMUNITÁRIAS;
- LE SOUSSIGNÉ, S. YAMAGUCHI, REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES;
- UNDERTEGNEDE, S. YAMAGUCHI, REPRESENTERER PRODUSENTEN OG ERKLÆRER HERVED AT PRODUKTET ER I SAMSVAR MED FORSKRIFTENE I FØLGENDE EU-DIREKTIV;
- IL SOTTOSCRITTO, S. YAMAGUCHI, RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO RISULTA IN CONFORMITÀ A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE;
- ALLEKIRJOITTANUT, S. YAMAGUCHI, JOKA EDUSTAA VALMISTAJAA, VAKUUTTAA TÄTEN, ETTÄ TUOTE ON SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN VAATIMUSTEN MUKAINEN;
- UNDERTECKNAD, S. YAMAGUCHI, REPRESENTERANDE TILLVERKARE, FÖRSÄKRAR HÄRVED ATT PRODUKTEN ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I FÖLJANDE EG-DIREKTIVE;
- ONDERGETEKENDE, S. YAMAGUCHI, VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART HIERMEE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EG-RICHTLIJNEN;
- UNDERTEGNEDE, S. YAMAGUCHI, DER REPRÆSENTERER FABRIKANTEN, ERKLÆRER HERMED AT PRODUKTET ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSERNE I FØLGE EF DIREKTIVERNE;
- Ο ΥΠΟΓΡΑΦΩΝ, S. YAMAGUCHI, ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ, ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩΘΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΗΣ ΕΕ;

REFERENCE REFERENZ REFERENCIA	REFERÊNCIA RÉFÉRENCE REFERANSE	RIFERIMENTO TUNNUS REFERENS	REFERENTIE REFERENCE ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ				
98/37/EC	-						
89/336/EEC-93/68/EEC	-						
2000/14/EC	TESTED BY GEPRÜFT DURCH	PROBADO POR TESTED BY TESTÉ PAR	TESTET AV ESAMINATO DA KOESTAJA	TESTED BY GESTEST DOOR ΔΟΚΙΜΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ	AIB-VINCOTTE ECOSAFER N.V. Andr·Drouartlaan 27-29 1160 Brussel (Oudergem)		
MEASURED SOUND POWER GEMESSENER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO NIVEL DE POTÊNCIA SONORA MEDIDO LE NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ MÄLT STÖY NIVÅ			LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO KYSESTÄTYHMÄEDUSTAVANLAITTEENMIÄLTUÄÄNITEHOTASO UPPMÄTT LJUDEFFEKTNIVÅ GEMETEN GELUIDSVERMOGENSNIVEAU MÄLT LYDEFFEKTNIVEAU ΙΣΧΥΣ ΜΕΤΡΗΘΕΝΤΟΣ ΘΟΡΥΒΟΥ			FAAJ (F220) FACE (F340K2) FZBA (F360K5) FZCZ (FG200) FZCW(FG400K1) FZCY (FG500) FZAZ (F501K4) FZBE (F506K1) FZBE (F510K5) FZBF (F560K5) FVAP (F660K5) FAEJ (F720) FZCG (FR750K1)	90 dB 95 dB 94 dB 92 dB 95 dB N.A. N.A. N.A. N.A. N.A. N.A. N.A. N.A.
GUARANTEED SOUND POWER GARANTIERTER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO NIVEL DE POTÊNCIA SONORA GARANTIDO LE NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GARANTI GARANTERT STÖY NIVÅ			LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTITA KYSEISEN LAITTEEN TAATTU ÄÄNITEHOTASO GARANTERAD LJUDEFFEKTNIVÅ GEWAARDBORGD GELUIDSVERMOGENSNIVEAU GARANTERT LYDEFFEKTNIVEAU ΙΣΧΥΣ ΕΠΙΤΥΗΜΕΝΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ			FAAJ (F220) FACE (F340K2) FZBA (F360K5) FZCZ (FG200) FZCW(FG400K1) FZCY (FG500) FZAZ (F501K4) FZBE (F506K1) FZBE (F510K5) FZBF (F560K5) FVAP (F660K5) FAEJ (F720) FZCG (FR750K1)	92 dB 96 dB 96 dB 93 dB 96 dB N.A. N.A. N.A. N.A. N.A. N.A. N.A. N.A.
CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURE ANGEWANDTES KONFORMITÄTBEWERTUNGSVERFAHREN PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN DE LA CONFORMIDAD PROCEDIMENTO DE AVALIAÇÃO DE CONFORMIDADE LA PROCÉDURE APPLIQUÉE POUR L'ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ PROSEDYRE FOR Å FASTSETTE KONFORMITET			PROCEDURA DI VALUTAZIONE DELLA CONFORMITÀ VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINNISSA NOUDATETTU VILKET FÖRFARANDE FÖR BEDÖMMING AV ÖVERENSSTÄMMELSE GEVOLGDE OVEREENSTEMMINGSBEOORDELINGSPROCEDURE DEN FULGTE OVERENSSTEMMELSES-VURDERINGSPROCEDURE ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗΣ			Annex VI	

REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS.
VERWEIS AUF HARMONISIERTE NORMEN
REFERENCIA A ESTÁNDARES ARMONIZADOS
REFERENCIA AS NORMAS HARMONIZADAS
REFERENCE AUX NORMES HARMONISÉES
HENVISNING TIL HARMONISERTE STANDARDER

RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE
VITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN
REFERERANDE TILL HARMONISERADE STANDARDER
REFERENTIE NAAR GEHARMONISEERDE NORMEN
REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER
ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ΣΤΑ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

EN 292-1
EN 292-2
EN 709
EN 50082-1
EN 55014

OTHER NATIONAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS USED:
ANDERE HERANGEZOGENE NATIONALE NORMEN, BESTIMMUNGEN ODER VORSCHRIFTEN
OTROS ESTÁNDARES O ESPECIFICACIONES VIGENTES
OUTRAS NORMAS E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS NACIONAIS UTILIZADAS
AUTRES NORMES ET SPECIFICATIONS TECHNIQUES NATIONALES UTILISÉES
ANDRE NASJONALE STANDARDER ELLER SPESIFIKASJONER SOM ER ANVENDT
RIFERIMENTO A STANDARD O SPECIFICHE NAZIONALI
MUU KANSALLINEN STANDARDI TAI LAATUVAATIMUS KÄYTETTY
ANDRA NATIONELLA STANDARDER ELLER TEKNISKA SPECIFICATIONER SOM ANVANDS
ANDERE NATIONALE NORMEN OF TECHNISCHE SPECIFICATIES
ANDRE ANVENDTE NATIONALE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER
ΆΛΛΑ ΕΘΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ Η ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΗΚΑΝ

ISO 3744
ISO 11094
DIN 1856
ISO 3767
CISPR 12

S. Yamaguchi

Sukehiro Yamaguchi

DONE AT
ORT
LUGAR
LOCAL
LIEU
STED

FATTO A
PAIKKA
ORT
PLAATS
STED
ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ

HAMAMATSU

DATE
DATUM
FECHA
DATA
DATE
DATO

ADD
PÄIVÄMÄÄRÄ
DATUM
DATUM
DATO
HMEPOMHINIA

7 JANUARY, 2002

QUALITY MANAGER
QUALITÄTSSICHERUNG
DIRETTORE DELLA QUALITÀ
DIRECTOR DE CALIDAD
DIRECTEUR QUALITÉ
CHEF KVALITETSKONTROL
DIRECTOR DE QUALIDADE
LAATUPAALLIKKO
KVALITETSCHEF
DIRECTEUR KVALITEITSZORG
KVALITETS LEDER
ΥΠΕΥΘΥΟΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ